

DE Inhaltsverzeichnis

Entsorgungshinweise, Sicherheitshinweise und Warnungen, Bestimmungen	3-4
Gerät kennenlernen	4
Gerät aufstellen	5
Einschalten und Temperaturwahl	5
Gerät ausschalten und stilllegen	6
Lebensmittel einordnen	6-7
Lebensmittel eingefrieren, lagern und Eis bereiten	7-8
Abtauen	9
Reinigen	10
Energiespartips	10
Kleine Störungen selbst beheben	11-12
Kundendienst	12

ES Índice

Advertencias y normas de seguridad	33
Descripción del aparato	34
Instalación	34
Encendido y selección de temperatura	35
Apagado y Desconexión	35
Organización de los alimentos	36
Distribución de los alimentos	37
Congelación y conservación de los productos y producción de cubitos de hielo	37-38
Deshielo	39
Limpieza	40
Ahorro de energía	40
Pequeñas averías que usted pueda reparar	41-42
Asistencia Técnica	42

EL Περιεχόμενα

Προειδοποιήσεις και κανόνες ασφαλείας	63
Περιγραφή της συσκευής	64
Εγκατάσταση της συσκευής	64
Λειτουργία και επιλογή θερμοκρασίας	65
Διακοπή και αποσυνδέση	65
Τακτοποίηση των τροφίμων	66-67
Καταψύξη και διατήρηση των προϊόντων και παραγωγή κύβων πάγου	67-68
Αποψύξη	69
Καθαρισμός	70
Συμβουλές για την εξοικονομηση ενέργειας	70
Μικρές βλάβες που μπορείτε να διορθώσετε	71-72
Τεχνική υποστήριξη	72

EN Index

Safety Instructions and regulations	13
Getting to know the appliance	14
Installing the appliance	14
Turning on and temperature selection	15
Switching-off and setting out of use	15
Arranging food	16-17
Freezing fresh products storing frozen food and making ice	17-18
Defrosting	19
Cleaning	20
Energy saving tips	20
Small problems for self-help	21-22
Customer service	22

IT Indice

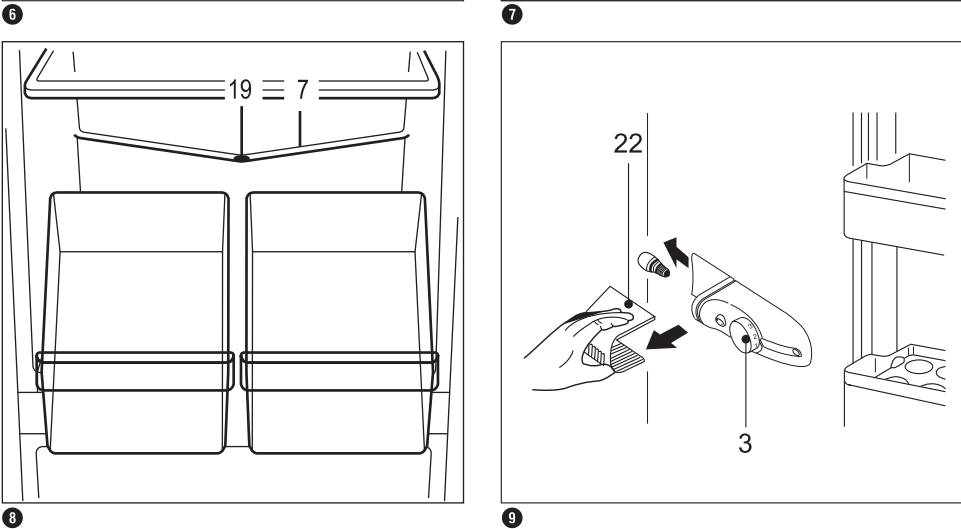
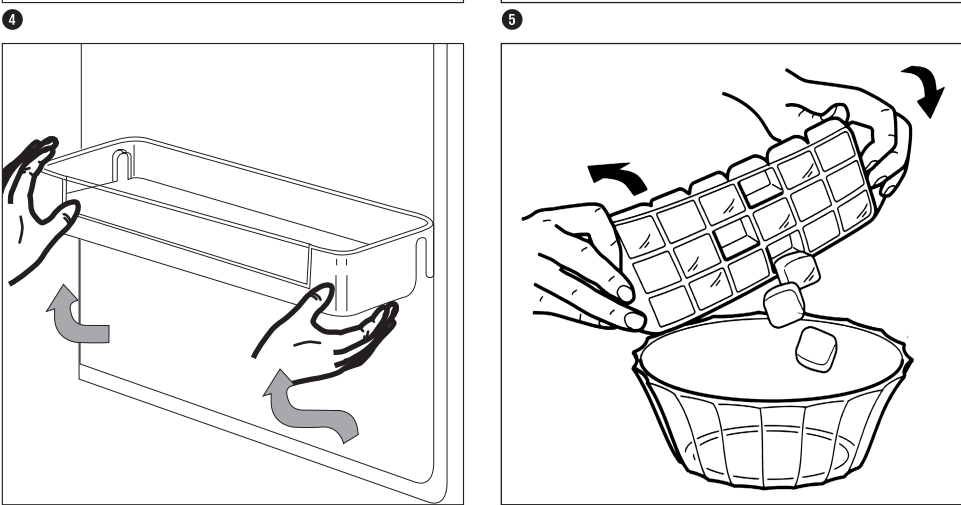
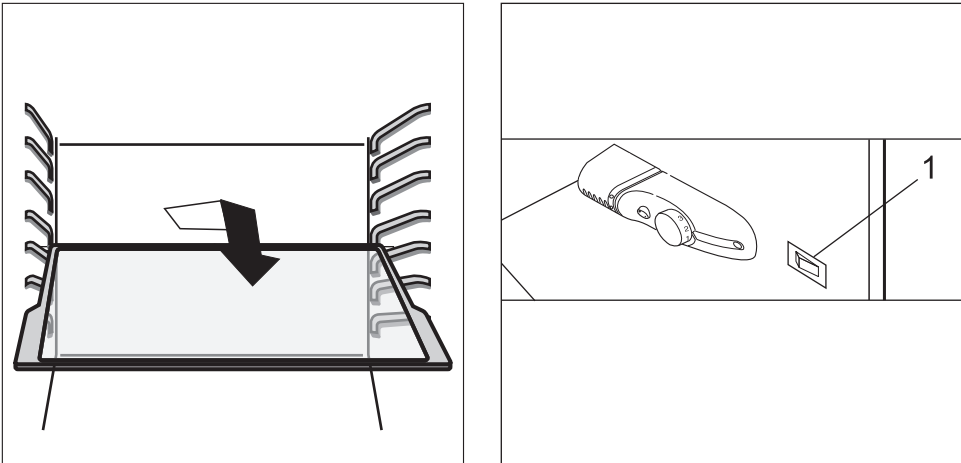
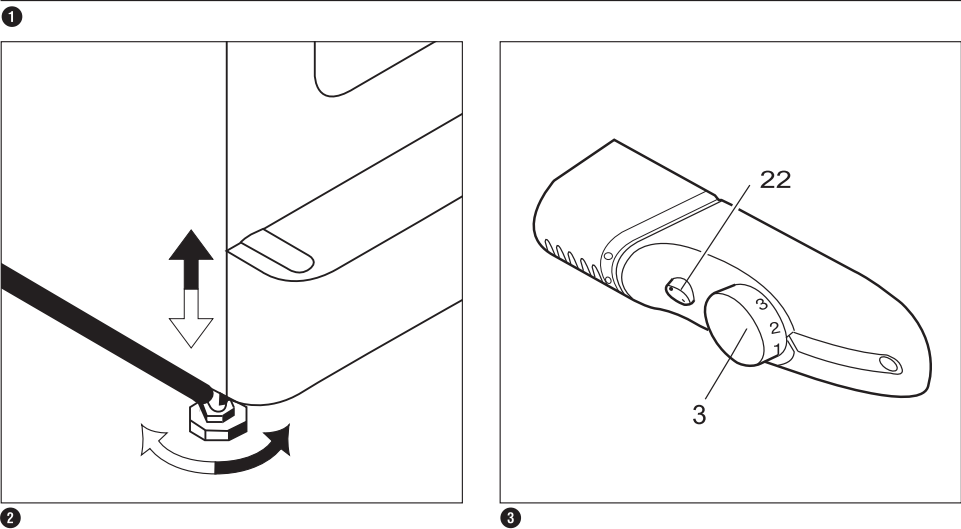
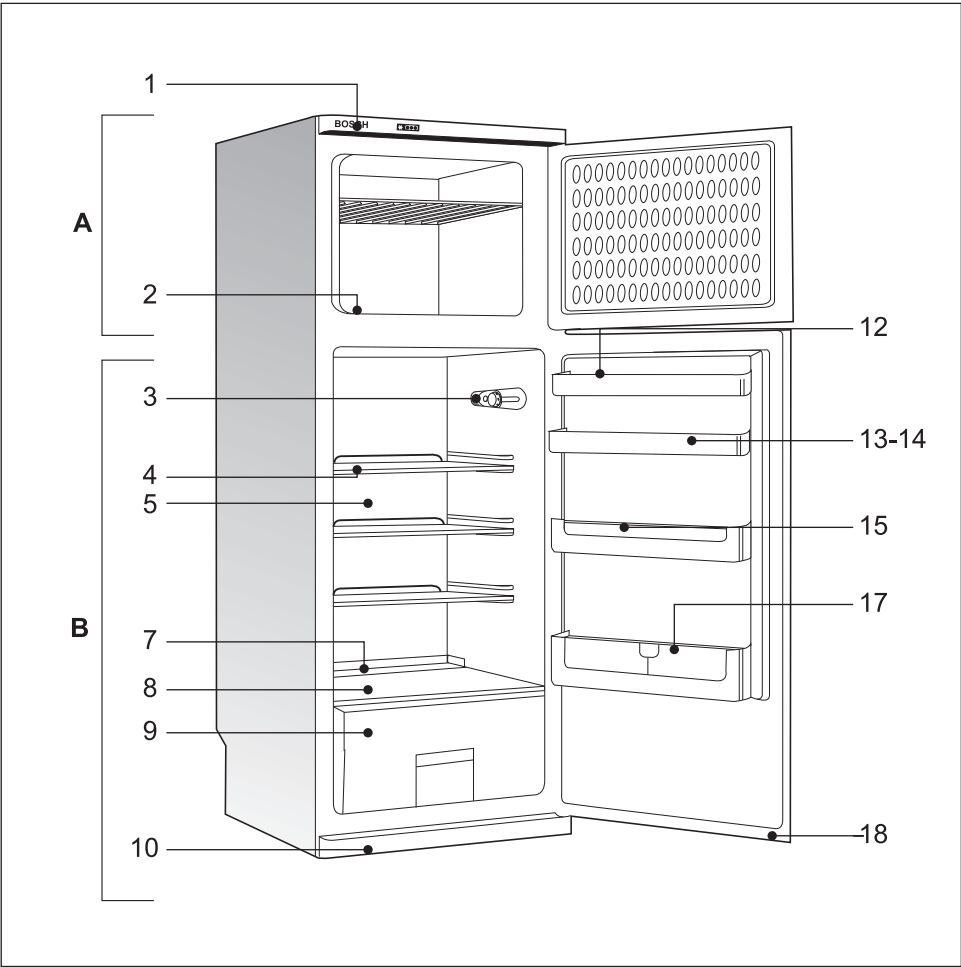
Indicazioni di sicurezza e regolamenti	43
Fare la conoscenza dell'apparecchio	44
Installazione dell'apparecchio	44
Inserzione e scelta della temperatura	45
Disinserzione e Messa Fuori Uso	45
Disposizione dei cibi	46-47
Congelamento, conservazione dei cibi e preparazione del ghiaccio	47-48
Sbrinamento	49
Pulizia	50
Consigli per risparmiare energia	50
Como eliminare da sé stessi piccoli guasti	51-52
Servizio Assistenza	52

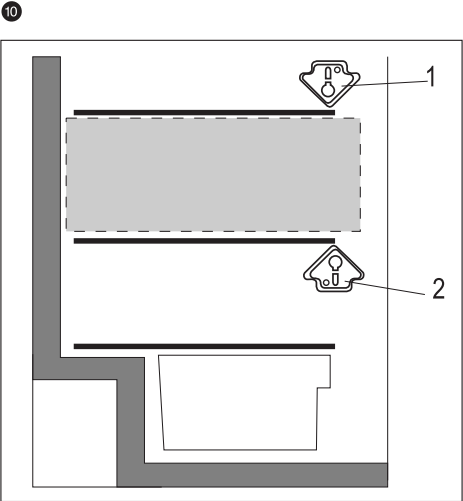
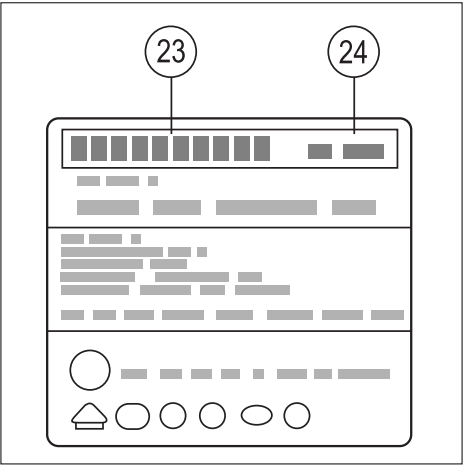
FR Tables de matières

Consignes de sécurité et domaines d'application	23
Faire connaissance de l'appareil	24
Installation de l'appareil	24
Mise en service et réglage de la température.	25
Arrêt	25
Rangement des aliments	26-27
Congélation, stockage des produits et préparation de glaçons	27-28
Dégivrage	29
Nettoyage	30
Economie d'énergie	30
Comment réparer soi-même les petites pannes	31-32
Service après-vente	32

PT Índice

Instruções de segurança e determinações	53
Conhecer o aparelho	54
Instalação do aparelho	54
Ligação do aparelho e selecção de temperatura	55
Desligar o aparelho e colocá-lo fora de funcionamento	55
Armazenamento dos alimentos	56
Congelar e armazenar alimentos e preparar gelo	57-58
Descongelação	59
Limpeza	60
Sugestões para poupança de energia	60
Como eliminar pequenas avarias	61-62
Assistência Técnica	62





12

Internet:
<http://www.bosch-hausgeraete.de>

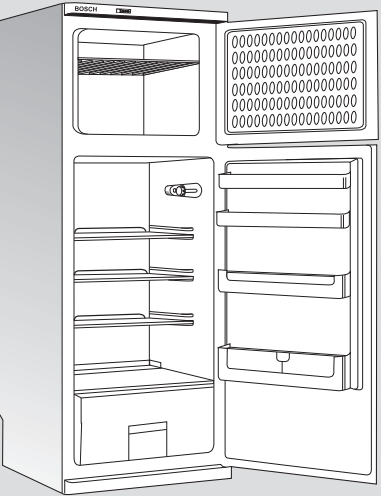
Änderungen vorbehalten
Subjetct to modification
Tous droits de modification réservés
Reservado el derecho de introducir modificaciones
Salvo variazioni
Reservamo-nos o direito alterações
Με την επιφύλαξη δικαιώματοζ να εισαχούν τροποπιήσειζ

ROBERT BOSCH HAUSGERÄTE GMBH
Carl-Wery Str. 34/81739 München // Germany

Nº Código 5410003432 (8410)



- DE Gebrauchsanweisung
- EN Operating Instructions
- FR Mode d'emploi
- ES Modo de empleo
- IT Istruzioni d'uso
- PT Instruções de serviço
- EL Οδηγιεζχρησεωζ



BOSCH

Entsorgungshinweise, Sicherheitshinweise und Warnungen



Sicherheitshinweis

Dieses Gerät enthält in geringer Menge das Kältemittel Isobutan (R600a), ein Naturgas mit hoher Umweltverträglichkeit aber brennbar. Beim Transportieren und Aufstellen des Gerätes darauf achten, daß keine Teile des Kältemittelkreislaufes beschädigt werden. Bei Beschädigungen offenes Feuer oder Zündquellen vermeiden und den Raum, in dem das Gerät steht, für einige Minuten durchlüften. Damit im Fall eines Kältemittelkreislauf-Leck's kein zündfähiges Gas-Luftgemisch entstehen kann, ist die Raumgröße in dem das Gerät aufgestellt wird abhängig von der Kältemittelmenge im Gerät. Pro 25 g Kältemittel R 600a muß der Aufstellraum mindestens 1 m³ groß sein. Die Kältemittelmenge Ihres Gerätes finden Sie auf dem Typschild im Geräteinnern. Die größte Menge Kältemittel unserer Geräte beträgt z. Zt. 100 g; demnach droht keine Gefahr für alle Kühl- und Gefriergeräte wenn der Aufstellraum mindestens 4 m³ groß ist.

Entsorgung des Altgerätes

Ausgediente Geräte sofort unbrauchbar machen. Netzstecker ziehen und Anschlußkabel durchtrennen. Schnapp- oder Riegelschlösser entfernen oder zerstören - Sie verhindern damit, daß spielende Kinder sich selbst einsperren und in Lebensgefahr kommen.

Kühl- und Gefriergeräte enthalten Isolationsgase und Kältemittel die eine fachgerechte Entsorgung erfordern. Außerdem enthalten sie wertvolle Stoffe die einer Wiederverwertung zugeführt werden sollen. Nehmen Sie deshalb zum Entsorgen ihre zuständige kommunale Entsorgungsstelle in Anspruch. Bei Fragen wenden Sie sich bitte an Ihre Gemeindeverwaltung oder Ihren Händler. Achten Sie bitte darauf, daß die Rohrleitungen Ihres Kältegerätes bis zum Abtransport zu einer sachgerechten, umweltfreundlichen Entsorgung nicht beschädigt werden.

Ein Beitrag zum Umweltschutz - wir verwenden Recyclingpapier.

Entsorgung der Neugeräte-Verpackung

Alle verwendeten Verpackungsmaterialien Ihres neuen Gerätes können gefahrlos entsorgt werden.

Der Karton kann zerkleinert der Altpapiersammlung beigelegt werden. Die Folien sind aus Polyethylen (PE) und die Polsterteile aus FCKW-freiem Polystyrol (PS). Diese wertvollen Stoffe können, wenn Sie sie bei einem Wertstoffcenter abgeben, nach Aufbereitung wieder verwendet werden (Recycling).

Die Anschrift des nächstgelegenen Wertstoffcenters für die Entsorgung der Verpackung und von Altgeräten erfragen Sie bitte bei Ihrer Gemeindeverwaltung.

Sicherheitshinweise und Warnungen

Lesen Sie bitte vor Inbetriebnahme des Gerätes die in der Gebrauchs- und Montageanweisung aufgeführten Informationen sorgfältig durch. Sie erhalten wichtige Hinweise für die Installation, den Gebrauch und die Wartung des Gerätes.

Gebrauchs- und Montageanweisung ggf. für Nachbesitzer sorgfältig aufbewahren.

Der Hersteller haftet nicht, wenn die nachstehenden Hinweise nicht beachtet werden:

- Beschädigtes Gerät nicht in Betrieb nehmen, im Zweifel beim Lieferanten rückfragen.
- Anschluß und Aufstellung nach der Montageanweisung vornehmen. Elektrische Anschlußbedingungen und Angaben auf dem Typenschild müssen übereinstimmen.
- Die elektrische Sicherheit des Gerätes ist nur gewährleistet, wenn das Erdungssystem der Hausinstallation vorschriftsmäßig installiert ist.
- Im Fehlerfall, bei Wartung und bei der Reinigung Gerät vom Netz trennen. Netzstecker ziehen oder Sicherung ausschalten. Am Netzstecker ziehen, nicht am Anschlußkabel.

DE

Sicherheitshinweise und Warnungen, Bestimmungen

- Reparaturen an Elektrogeräten dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.
- Hochprozentigen Alkohol nur dicht verschlossen und stehend lagern, außerdem keine explosiven Stoffe im Gerät lagern - **Explosionsgefahr!**
- Die Teile des Kältemittelkreislaufes nicht beschädigen, z.B. durch Aufstechen der Kältemittelkanäle des Verdampfers mit scharfen Gegenständen, Abknicken von Rohrleitungen, Abkratzen von Oberflächenbeschichtungen usw. Herausspritzendes Kältemittel kann zu Augenverletzungen führen.
- Be- und Entlüftungsöffnungen für das Gerät nicht abdecken oder zustellen.
- Sockel, Auszüge, Türen usw. nicht als Trittbrett oder zum Abstützen mißbrauchen.
- Kinder nicht mit dem Gerät spielen lassen. Auf keinen Fall sollten sich Kinder z.B. auf Auszüge setzen oder an die Tür hängen.
- Bei Gerät mit Schloß, Schlüssel außer Reichweite von Kindern aufbewahren.

Bestimmungen

Das Gerät eignet sich zum Kühlen und Gefrieren von Lebensmitteln und zur Eisbereitung.

Es eignet sich für einen Umgebungstemperaturbereich von +18°C bis + 38°C Sinkt die Temperatur des Raumes in dem das Gerät steht unter +18°C ab, ist der Wippschalter einzuschalten (rote Markierung wird sichtbar) Bild (3/22). Wenn Sie dies tun, brennt die Kühlschrankbeleuchtung ständig mit geminderter Leistung. Dies bewirkt, dass die für die Langzeitlagerung erforderliche Temperatur im Gefrierteil beibehalten wird.

Es ist für die Verwendung im Haushalt bestimmt.

Bei einem Einsatz im gewerblichen Bereich sind die für das Gewerbe gültigen Bestimmungen zu beachten.

Gerät kennenlernen

Es entspricht der Unfallverhütungsvorschrift für Kälteanlagen, Wärmepumpen und Kühleinrichtungen (VBG 20).

Der Kältekreislauf ist auf Dichtheit geprüft.

Bitte klappen Sie vor dem Lesen die letzten Seiten mit den Abbildungen aus.

Die Gebrauchsanweisung gilt für mehrere Modelle, Detailabweichungen bei den Abbildungen sind möglich.

Gesamtansicht

Bild 1

- 1 Entlüftungsgitter
- 2 Eisschale
- 3 Temperaturwähler und Innenbeleuchtung
- 4 Traggitter
- 5 Fleischbehälter
- 7 Tauwasserablauffrinne
- 8 Platte
- 9 Gemüseschale
- 10 Belüftungsgitter im Sockel
- 12 Eierablage
- 13 Käsefach
- 14 Butterfach
- 15 Behälter
- 17 große Absteller
- 18 Türdichtung
- 22 Gefrierschalter (Bild 3)

A Gefrierabteil

B Kühlraum

Gerät aufstellen

Aufstellort

Als Aufstellort eignet sich ein trockener, belüftbarer Raum. Der Aufstellplatz sollte nicht direkter Sonnenbestrahlung ausgesetzt und nicht in der Nähe einer Wärmequelle wie Herd, Heizkörper etc. sein.

Wenn das Aufstellen neben einer Wärmequelle unvermeidbar ist, verwenden Sie eine geeignete Isolierplatte oder halten Sie folgende Mindestabstände zur Wärmequelle ein.

Zu Elektroherden 3 cm.

Zu Öl- oder Kohleanstellherden 30 cm.

Beim Aufstellen neben einem anderen Kühl- oder Gefriergerät ist ein seitlicher Mindestabstand von 2 cm erforderlich, um Schwitzwasserbildung zu vermeiden.

Wechsel des Türanschlages

Siehe Montageanweisung.

Aufstellen

Das Gerät muß fest und eben stehen. Unebenheiten des Bodens durch die beiden Schraubfüße (Bild ② an der Vorderkante ausgleichen).

Elektrischer Anschluß

Das Gerät an 220-230 V/50 Hz Wechselstrom nur über eine vorschriftsmäßig installierte Steckdose anschließen.

Die Steckdose muß mit einer 10 A Sicherung, oder höher abgesichert sein.

Belüftung

Die an der Rückwand des Gerätes erwärmte Luft muß ungehindert abziehen können. Die Kühlmaschine muß sonst mehr leisten, und das erhöht den Stromverbrauch. Deshalb auf keinen Fall die Be- und Entlüftungsöffnungen abdecken.

Einschalten und Temperaturwahl

Vor der ersten Inbetriebnahme den Innenraum reinigen (siehe Reinigen).

Gerät einschalten

Temperaturwähler (Bild ③) aus der „O“-Stellung herausdrehen. Das Gerät beginnt zu kühlen.

Sollte sich nach dem Schließen des Gefrierabteils die Tür nicht sofort wieder öffnen lassen, warten Sie bitte zwei bis drei Minuten, bis sich der entstandene Unterdruck ausgeglichen hat.

Temperatur einstellen

Die Temperaturen in den beiden Räumen können Sie zentral über den Temperaturwähler (Bild ③) einstellen. Höhere Ziffern ergeben in beiden Räumen tiefere Temperaturen.

Bei Temperaturwähler-Stellung „O“ ist die Kühlung abgeschaltet, von „1“ an nimmt die Kühlung zu.

Wir empfehlen eine mittlere Einstellung (ca. „2-3“).

Zum Einfrieren frischer Lebensmittel Temperaturwähler auf „3“ drehen (siehe auch „Lebensmittel gefrieren“).

Bei Lagerung von Gefriergut beachten

Sinkt die Temperatur des Raumes in dem das Gerät steht unter + 18°C ab, ist der Wippschalter einzuschalten (rote Markierung wird sichtbar) Bild (③/22). Wenn Sie dies tun, brennt die Kühlschranksbeleuchtung ständig mit geminderter Leistung. Dies bewirkt, dass die für die Langzeitlagerung erforderliche Temperatur im Gefrierfach beibehalten wird.

DE

Gerät ausschalten und stillegen

Gerät ausschalten

Temperaturwähler (Bild 3) auf „O“-Stellung drehen, damit ist die Kühlung des gesamten Gerätes ausgeschaltet.

Gerät stillegen

Wenn das Gerät längere Zeit nicht benutzt wird, Netzstecker ziehen, Gerät abtauen und reinigen. Türen offen lassen.

Lebensmittel einordnen

Inneneinrichtung verändern

Die Traggitter im Kühlraum können bei Bedarf umgesetzt werden. Zum Umsetzen Traggitter nach vorne ziehen, absenken und an gewünschter Stelle neu einsetzen. Bild 4.

Zum Lagern von Flaschen kann das Traggitter schräg eingesetzt werden.

Die Absteller in der Innentür können zum Reinigen abgenommen werden (Bild 6).

Bei dem Einordnen beachten

- Warme Speisen und Getränke außerhalb des Gerätes abkühlen lassen.
- Lebensmittel möglichst verpackt oder gut abgedeckt einordnen.
- Öl und Fett nicht mit den Kunststoffteilen und der Türdichtung in Berührung bringen (diese könnten sonst porös werden).
- Im Gerät keine explosiblen Stoffe aufbewahren.
- Hochprozentigen Alkohol nur verschlossen, stehend lagern.
- Im Kühlraum befinden sich die kältesten Bereiche an der Rückwand und über der untersten Ablage.

Lebensmittel einordnen

Einordnungsbeispiel

Bild ①

Im **Gefrierabteil (A)**,
Lebensmittel einfrieren, lagern und
Eis bereiten.
Auf den **Traggittern (4)**,
von oben nach unten Backwaren,
fertige Speisen, Molkereiprodukte.
Im **Fleischbehälter (5)**,
Fleisch und Wurst.
Auf der **untersten Ablage (8)**,
Fleisch und Wurst.
In der **Gemüseschale (9)**,
Gemüse, Obst, Salat.
In den **Behältern (12)**, Eier.
Im **Butter- und Käsefach (13 und 14)**,
Butter und Käse.
In der Tür in den **Behältern (15)**,
Tuben und kleine Dosen.
In den **Abstellern (17)**,
große Flaschen.

Kältezonen im Kühlraum beachten!

Durch die Luftzirkulation im Kühlraum
entstehen Zonen unterschiedlicher Kälte.
Die Zone für empfindliche Lebensmittel ist je
nach Modell, ganz unten zwischen dem
seitlichen eingepprägten Pfeil und der
darunter liegenden Glasablage
(Bild ①/1 und 2) oder zwischen den beiden
Pfeilen (Bild ②/1 und 2)
Ideal zum Lagern von Fleisch, Fisch, Wurst,
Salatmischungen usw.

Lebensmittel eingefrieren, lagern und Eis bereiten

Beim Kauf von Tiefkühlkost beachten

- Achten Sie auf die Verpackung, sie sollte nicht beschädigt sein.
- Das Haltbarkeitsdatum darf nicht überschritten sein.
- Die Temperaturanzeige von der Verkaufstruhe sollte -18° C oder kälter anzeigen.
- Tiefkühlkost ganz zum Schluß einkaufen und gut eingepackt in Zeitungspapier oder in einer Kühltasche schnell nach Hause transportieren und in das Gefrierabteil legen.

Lebensmittel verpacken

Werden Lebensmittel selbst eingefroren,
nur frische einwandfreie Lebensmittel
verwenden. Die Lebensmittel luftdicht
verpacken, damit sie nicht ihren
Geschmack verlieren oder austrocknen.

Zum Verpacken geeignet sind:

Kunststoff-Folien, Schlauchfolien aus
Polyäthylen, Alu-Folien und Gefrierdosen.
Diese Produkte finden Sie im Fachhandel.

Ungeeignet sind:

Packpapier, Pergamentpapier, Cellophan,
Müllbeutel und gebrauchte Einkaufstüten.

Die Lebensmittel in die Verpackung
einlegen, Luft völlig herausdrücken und
Packung dicht verschließen.

Zum Verschließen eignen sich:

Gummiringe, Kunststoffklipse, Bindfäden,
kältebeständige Klebebänder oder
ähnliches. Beutel und Schlauchfolien aus
Polyäthylen können mit einem
Folienschweißgerät verschweißt werden.

Vor dem Einlegen in das Gefrierabteil, den
Inhalt der Gefrierpakete kennzeichnen und
mit dem Einlegedatum versehen.

DE

Lebensmittel eingefrieren, lagern und Eis bereiten

Gefriervermögen

Je nach Gerätetyp können Sie folgende Mengen Lebensmittel auf einmal eingefrieren.

KESV32M5	
SF-28N/2TA	
SF-24N/2TA	3,5kg/24h
SF-21N/2TA	

Legen Sie die zu gefrierenden Lebensmittel breitflächig auf den Boden des Gefrierabteils. Achten Sie bitte darauf, daß bereits gefrorene und frisch einzufrierende Lebensmittel nicht miteinander in Berührung kommen.

Temperaturwähler zum Gefrieren einstellen und Gefrierschalter einschalten

Beim Einlegen frischer Ware den Temperaturwähler auf eine mittlere Einstellung (ca. „3“) drehen. Bei dieser Einstellung können bis zu 1,5 kg Lebensmittel gefroren werden. Bei größeren Mengen zusätzlich den Gefrierschalter (Bild ③/22) betätigen (Wippschalter drücken -rote Markierung wird sichtbar). Ca. 24 Stunden nach dem Einlegen der Lebensmittel ist der Gefriervorgang beendet, der Gefrierschalter kann wieder ausgeschaltet werden.

Beim Einlegen von Gefriergut beachten

Bereits gefrorene Lebensmittel dürfen nicht mit den frisch einzufrierenden Lebensmitteln in Berührung kommen.

Bei Lagerung von Gefriergut beachten

Sinkt die Temperatur des Raumes in dem das Gerät steht unter +18°C ab, ist der Wippschalter einzuschalten (rote Markierung wird sichtbar) Bild (③/22). Wenn Sie dies tun, brennt die Kühlschrankbeleuchtung ständig mit geminderter Leistung. Dies bewirkt, dass die für die Langzeitlagerung erforderliche Temperatur im Gefrierteil beibehalten wird.

Lagerdauer

Um Qualitätsminderungen des Gefriergutes zu vermeiden, ist es wichtig, daß die zulässige Lagerdauer nicht überschritten wird. Die Lagerdauer richtet sich nach der Art der Lebensmittel.

Bei -18°C können Fisch, Wurst, fertige Speisen und Backwaren bis zu 2 Monate, Käse, Geflügel, Fleisch bis zu 4 Monate und Gemüse und Obst bis zu 6 Monate gelagert werden.

Auftauen von Gefriergut

Je nach Art und Verwendungszweck kann zwischen folgenden Möglichkeiten gewählt werden:

Bei Raumtemperatur,
im Kühlschrank,
im elektrischen Backofen,
mit/ohne Heißluftventilator,
im Mikrowellengerät.

An- und aufgetautes Gefriergut kann erneut eingefroren werden, wenn Fleisch und Fisch nicht länger als einen Tag, anderes Gefriergut nicht länger als drei Tage über 3° C angestiegen ist.

Andernfalls, wenn Geschmack, Geruch und Aussehen unverändert sind, durch Kochen, Braten oder zu einem Fertiggericht weiterverarbeiten und erneut eingefrieren. Die max. Lagerdauer nicht mehr voll nutzen.

Eis bereiten

Bild ⑦

Stellen Sie die zu 3/4 mit Wasser gefüllte Eisschale auf den Boden des Gefrierabteiles. Die gefrorenen Eiswürfel lassen sich durch Verwinden der Eisschale leicht lösen.

Abtauen

Kühlraum

Der Kühlraum taut vollautomatisch ab. Das Tauwasser wird in die Tauwasserablauf- rinne (Bild 8/7) aufgefangen, zur Kühl- maschine geleitet und dort verdunstet. Ablaufrinne und Ablaufloch (Bild 8/19) stets sauber halten damit das Tauwasser ungehindert abfließen kann.

Abtauhilfen

Vorsicht bei Verwendung von **Abtausprays**, diese können explosive Gase bilden, kunststoffschädigende Lösungs- oder Treibmittel enthalten oder gesundheitschädlich sein. Achten Sie auf die Herstellerangaben.

Gefrierabteil

Das **Gefrierabteil** (Bild 1/A) taut nicht automatisch ab, da die gefrorenen Lebensmittel nicht antauen dürfen. Die Reif- oder Eisschicht verschlechtert die Kälteabgabe an das Gefriergut und läßt den Stromverbrauch ansteigen.

Reifschicht abschaben

Zum Entfernen der Reifschicht einen Reifschaber verwenden. Das Gefrierabteil darf auf keinen Fall beschädigt werden, deshalb keine spitzen oder scharfkantigen Metallgegenstände verwenden.

Eisschicht abtauen

Wenn das Gefrierabteil stark vereist ist sollte es abgetaut werden.

Wenn noch Gefriergut im Gerät lagert, ist ca. 4 Stunden vor dem Abtauen der Gefrierschalter Bild 3/22 einzuschalten, damit die Lebensmittel eine sehr tiefe Temperatur erreichen. Danach die Gefriergutschalen mit den Lebensmitteln herausnehmen.

Gehen Sie wie folgt vor:

- Gefriergut entnehmen, in Zeitungspapier wickeln und an einem kühlen Ort lagern.
- Temperaturwähler (Bild 1/3) auf „O“ drehen oder Netzstecker ziehen. Darauf achten, daß kein Tauwasser in den Temperaturwähler gelangt.
- Tür offen lassen, Tauwasser mit Tuch oder Schwamm aufwischen.
- Gefrierabteil trockenreiben, Gerät wieder einschalten und Gefriergut einlegen.

DE

Reinigen

Vor dem Reinigen grundsätzlich Netzstecker ziehen bzw. Sicherung abschalten oder herausschrauben.

Zur Reinigung des gesamten Gerätes außer der Türdichtung eignet sich lauwarmes Wasser mit etwas Spülmittel.

Ungeeignet sind sand- oder säurehaltige Putzmittel und Lösungsmittel. Die Türdichtung (Bild ①/18) nur mit klarem Wasser abwischen und danach gründlich trockenreiben.

Darauf achten, daß kein Reinigungswasser in den Temperaturwähler (Bild ①/3) gelangt.

Ablaufrinne (Bild ⑧/7) und Ablaufloch (Bild ⑧/19) im Kühlraum häufiger reinigen, damit das Tauwasser ungehindert ablaufen kann. Ablauföffnungen mit Stäbchen o.ä. durchstoßen. Darauf achten, daß möglichst kein Reinigungswasser durch die Ablauföffnung in die Verdunstungsschale läuft.

Die Außenwände können zusätzlich mit einem Lackpflegemittel behandelt werden. Die Tür dabei geschlossen lassen, damit das Lackpflegemittel nicht an die inneren Kunststoffteile gelangen kann.

Energiespartips

- Gerät in einem kühlen gut belüftbaren Raum aufstellen, vor direkter Sonnenbestrahlung schützen und nicht im Bereich einer Wärmequelle (Heizkörper etc.) anordnen.
- Warme Speisen erst nach dem Abkühlen in das Gerät geben.
- Zum Auftauen Gefrierwaren in den Kühlraum legen. Sie nutzen damit die Kälte, die in der Gefrierware steckt, zur Kühlung der Lebensmittel im Kühlraum.
- Gefrierabteil bei Eisbildung abtauen. Eine dicke Eisschicht verschlechtert die Kälteabgabe an das Gefriergut und läßt den Stromverbrauch ansteigen.
- Zum Be- oder Entladen, Gerätetür so kurz wie möglich öffnen.

Kleine Störungen selbst beheben

Bevor Sie den Kundendienst rufen, prüfen Sie bitte, ob Sie aufgrund der nachfolgenden Aufstellung die Störung selbst beheben können.

Bei Beratungsfällen müssen Sie, auch während der Garantiezeit, die vollen Kosten für den Monteureinsatz übernehmen.

Störungen

Mögliche Ursachen

Bei ungewöhnlichen Geräuschen:

- Entweder steht das Gerät nicht fest bzw. eben oder ein Fremdkörper ist im Bereich der Kühlmaschine eingeklemmt.
- Ein Teil an der Rückwand kann nicht frei schwingen und berührt das Gerät oder die Wand, biegen Sie dieses Teil vorsichtig weg.

Wenn die Kühlraum-Beleuchtung nicht funktioniert:

- Die Glühlampe ist defekt. Netzstecker ziehen, Abdeckung Bild 9 abnehmen. Glühlampe max. 15W, 220-240V, Sockel E 14 auswechseln.
- Der Lichtschalter (Bild 5/1) klemmt. Prüfen Sie, ob er sich bewegen läßt. Wenn nicht, rufen Sie bitte den Kundendienst.
- Der Temperaturwähler (Bild 9/3) steht „O“.

Im Kühlraum zu kalt:

- Temperaturwähler ist zu tief eingestellt.
- Der Gefrierschalter Bild 3/22 wurde beim Einlegen frischer Lebensmittel nicht eingeschaltet.

Kühlleistung läßt nach:

- Tür wurde häufig geöffnet.
- Es wurden große Mengen Lebensmittel im Kühlraum frisch eingelagert.
- Zu starke Reifschicht im Gefrierabteil.
- Die Be- und Entlüftung ist abgedeckt.
- Ein Fremdkörper ist zwischen Kühlmaschine und der Wand eingeklemmt.

Keine Kühlleistung:

- Stecker ist lose in der Steckdose,
- Sicherung hat ausgelöst,
- Temperaturwähler (Bild 1/3) steht auf „O“.

DE

Kleine Störungen selbst beheben

Kann die Störung anhand der zuvor genannten Hinweise nicht beseitigt werden, rufen Sie bitte den Kundendienst.

Führen Sie in diesem Fall keine weiteren Arbeiten, vor allem an den elektrischen Teilen des Gerätes, selbst aus.

Öffnen Sie die Tür nicht unnötig oft, damit Kälteverlust vermieden wird.

Kundendienst

Typenschild

Bitte geben Sie bei der Anforderung des Kundendienstes die
Gerätenummer Bild **10/23**
und die FD-Nummer Bild **10/24** an.

Diese Angaben finden Sie auf dem Typenschild unten links im Gerät.

Safety instructions and regulations



Safety instructions

This unit contains the coolant isobutane (R 600a), a natural gas which is very environmentally friendly but also combustible. When transporting and installing the unit care must be taken to ensure that none of the refrigeration circuit components become damaged. In the event of damage avoid naked flames or ignition sources and ventilate the room in which the unit is placed for a few minutes.

How to dispose of the old unit

Before disposing of an old, scrap unit no longer in use, it is imperative to render it safe and inoperative at once. Disconnect power supply plug and cut off connection lead. Remove or destroy all spring, latch or bolt-locks, ensuring that these have been made totally unserviceable. This will prevent the danger of children locking themselves in inadvertently.

Please observe refrigeration and freezer units contain insulating gases and coolants which require specialised waste disposal. They also contain valuable materials which can be recycled. Entrust the disposal of a scrap unit categorically to the competence of your local waste disposal service and contact your local authority or your dealer if you have any questions. Please ensure that the pipework of your refrigerating unit does not get damaged prior to being picked-up by the relevant waste disposal service, and contribute to environmental awareness by insisting on an appropriate, anti-pollution method of disposal.

Disposing of the packaging of your new appliance

All the packaging materials employed in the packing of your new appliance may be disposed of without any danger to the environment.

Our contribution towards a cleaner environment- we use recycled paper.

The cardboard box may be broken or cut into smaller pieces and given to a waste paper disposal service. The wrapping foil is made of polyethylene and the polystyrene pads and stuffing contain no fluorochloric hydrocarbons.

All these valuable materials may be taken to a waste materials collecting center and used again after adequate rework. (Recycling). Consult your local authorities for the name and address of the waste materials collecting centers and waste paper disposal services nearest to your home.

Regulations

The appliance may be used for the refrigerating of food, freezing fresh products, storing deep frozen goods and making ice. It may be set-up in a room with an ambient temperature ranging from +18°C- +38°C. If the temperature of the room where the appliance has been placed drops below +18°C the freezer switch should be connected. A red mark will indicate it is on (figure 3/22). On connecting the switch, the inner light will remain on at reduced power. This ensures that the temperature required in the freezer compartment for long-life storage of food is maintained.

The appliance is intended for household use only.

If using for commercial purposes, please observe the regulations in force for the particular trade branch.

It adheres to the current regulations for the prevention of accidents caused by refrigerating units (VBG 20).

The cold circuit was tested for leaks.

The appliance was built in compliance with the current safety regulations for electrical appliances.

All electrical repairs should be carried out by qualified technicians.

Improper repairs, carried out by persons lacking the necessary competence, could represent a major source of danger for the user of the appliance.

EN

Getting to know the appliance

Before reading on, please unfold the illustrated pages at the back of this booklet.

The operating instructions apply for several different models; It is possible, therefore, that the featured illustrations may not tally exactly with the particular characteristics of your own appliance.

Overview

Figure ①

- 1 Ventilation grid
- 2 Ice-cube tray
- 3 Temperature selector/inner light
- 4 Racks
- 5 Meat container
- 7 Discharge gutter for thaw-water
- 8 Shelf
- 9 Vegetable bin
- 10 Kickstrip with ventilation outlet
- 12 Egg rack
- 13 Cheese compartment
- 14 Butter compartment
- 15 Container
- 17 Big shelf
- 18 Door seal
- 22 Freezer switch (Fig. ③)

- A Deep-freezing compartment
- B Refrigerator

Installing the appliance

Where to install

A dry, well ventilated room, is a suitable place for installing the appliance.

Ensure that the appliance is not exposed to direct sunlight or placed near a source of heat such as:

cookers, radiators, heaters, etc.

If this is not to be avoided, make use of an adequate insulating plate to protect the appliance or, observe the following clearances between appliance and heat source:

Electrical cookers	3cm clearance
Oil- or coal-fired stoves	30cm clearance

If the appliance is placed right next to another refrigerator or depp-freezer, observe a minimum clearance of 2 cm between the two of them. This will prevent condensed moisture formation.

How to charge the direction of door closure

See attached assembly instructions

Lining-up the appliance

The appliance must stand firm and on even flooring. If the floor is not even the appliance should be levelled using the adjustable feet at the front edge of the cabinet. (Figure ②).

Electrical connection

Connect appliance to 220-230 volts / 50 cycles a.c. Plug into a duly installed socket and protect socket with a 13 A fuse.

Ventilation

Ensure that the air caused to warm-up by the rear side of the appliance can ventilate unhindered. Otherwise, the refrigerating unit will be forced to increase its output and this will result in a higher rate of energy consumption. Observe, therefore, that the relief grid and ventilation outlets are never covered or blocked.

EN

Turning on and temperature selection

Clean the inside of the appliance thoroughly, before using the first time (see cleaning).

Turning on

Turn temperature selector (figure ③) out of the position "O".

The refrigerating process begins.

Should the door of the freezer compartment refuse to come open shortly after having closed it, please wait for two or three minutes for the suction produced, when the door was first opened, to release.

Temperature selection

Use the temperature selector (Figure ③) to adjust the temperature of both freezer and refrigerating compartments.

Observe the high figures yield low degrees of temperature.

When the temperature selector is placed at setting "O" the refrigerating process is turned off.

From setting "1" onwards it starts and increases.

We suggest a medium temperature setting (approximately "2-3")

To freeze foods, rotate the temperature control to "3" (see also "Freezing").

Observe the following for the storage of frozen food:

If the temperature of the room where the appliance has been placed drops below +18°C the freezer switch should be connected. A red mark will indicate it is on (figure ③/22). On connecting the switch, the inner light will remain on at reduced power. This ensures that the temperature required in the freezer compartment for long-life storage of food is maintained.

Switching-off and setting out of use

Switching-off

Turn the temperature selector (Figure ③) to the setting "O".

The refrigerating process stops for the whole appliance.

Setting out of use

If the appliance is set out of use for a long period of time, unplug, allow to defrost and clean. Leave the door of the freezer compartment and appliance's door open.

EN

Arranging food

How to rearrange the inner fittings

The shelf racks in the refrigerator area may be adjusted to different levels. To adjust, pull rack forward, push it down and reinstall at the desired position. (Fig. 4).

The containers on the inside of the door may be taken out for cleaning (Fig. 6).

Please observe the following when arranging food inside the appliance:

- Allow warm food or beverages to cool down before placing inside the appliance.
- Wrap or cover food well before placing inside the appliance.
- Oil or fat should not be allowed to come in contact with the plastic parts of the appliance or with the door seal (these are materials which tend to become easily porous).
- Do not store explosive substances inside the appliance.
- Keep high-proof alcoholic beverages in air-tight bottles or jars and store in upright position.
- The coldest areas in the refrigerator are the rear wall and the area around the bottom shelf.

EN

Arranging food

Example of arrangement

Figure 1

In the **freezer compartment (A)**:
Freezing of fresh products, storage of deep-frozen goods and making ice cubes.

In the **refrigerator (B)**:

On racks (4), from top to bottom:
pastries, ready-cooked meals,
dairy products.

In the **meat containers (5)**
meat and cold slices.

On the **shelf (8)**:

Meat, sausages and cold slices.

In the **vegetable bin (9)**:

Vegetables, lettuce and fruit.

In the **egg rack (12)**: eggs.

In the **compartments (13 and 14)**:
butter and cheese.

In the **door compartment (15)**:
tubes and small tins.

On the **large shelf (17)**:
large bottles.

Note refrigeration zones in the refrigerator compartment!

The air circulation in the refrigerator compartment means that there are zones at different temperatures.

Depending on the model, the zone for sensitive foods is right at the bottom between the arrow on the side and the glass surface below (**fig. 11/1 and 2**) or between the two arrows (**fig. 12/1 and 2**). Ideal for storing meat, fish, sausage and salad mixtures, etc.

Freezing fresh products storing frozen food and making ice

Observe the following when purchasing deep-frozen food:

- Inspect the package and ensure that it is perfect conditions.
- Check the expiry date stamped on the package; make sure it has not run out.
- Check the thermometer in the freezer of the store where you purchase your goods; it should indicate a temperature lower than -18°C.
- When shopping, ensure that the deep-frozen products are the last items to be purchased; wrap them up in newspaper or place in a insulating bag and take them home at once, place in the home freeze right away.

Wrapping-up

If home freezing, ensure that the products of your choice are absolutely fresh and in perfect condition. Pack food airtight so that it does not lose its taste or dehydrate.

Suitable wrapping material:

Plastic film, polyethylene bags, alu-foil and freezing containers.

All these products are available at your local dealers and most large supermarkets.

Unsuitable wrapping material:

Wrapping paper, wax-coated paper, butcher's paper, cellophane, rubbish bags or used carried bags.

Wrap-up food, press down on parcel to remove all air and seal airtight.

Suitable sealing material:

Rubber bands, plastic clips, string, water-proof adhesive tape or similar. Plastic and polyethylen bags may be heat-sealed with an appropriate machine.

Label package indicating contents and date of freezing before storing in the freezer compartment.

EN

Freezing fresh products, storing frozen food and making ice

Freezing capacity

Depending on the type of freezer, you can freeze the following amounts of food at one time:

KESV32M5	
SF-28N/2TA	3,5kg/24h
SF-24N/2TA	
SF-21N/2TA	

Place the products flat (widest side down) on the bottom of the freezer compartment. Ensure that the fresh food to be frozen does not come in contact with any frozen products stored in the appliance.

Adjust temperature selector to freezing and switch on freezing process

Turn temperature selector to an average temperature setting (approx. "3") whenever fresh products are put in to freeze.

This temperature setting is sufficient for freezing up to 1,5 kg of food. For larger amounts you should additionally actuate the freezing switch (Fig. ③/22).

(Press the rocker switch -red marking appears).

If takes approximately 24 hours for the freezing process to reach full completion; once the food is thoroughly frozen, you may disengage the freezing switch.

Please observe following when putting fresh food into the freezer compartment:

Please carefully ensure that freshly freezing food does not come into contact with food which is already frozen.

Observe the following tips for better storage of frozen food:

If the temperature of the room where the appliance has been placed drops below +18°C the freezer switch should be connected. A red mark will indicate it is on (figure ③/22). On connecting the switch, the inner light will remain on at reduced power. This ensures that the temperature required in the freezer compartment for long-life storage of food is maintained.

Storage life

To avoid quality loss, it is important not to be exceed the admissible storage life assigned to each product. The length of admissible storage varies from product to product. Fish, cold slices, ready-cooked meals bread and pastries will keep out to two months at a temperature of -18°C. At the same degree of temperature you may keep meat, poultry and cheese for up to four months and fruit and vegetables for up to six months.

Defrosting frozen products

Depending on the type of food and the use intend for it, you may choose among any of the following defrosting methods:

- at ambient temperature,
- in the refrigerator,
- in an electric oven.
- with/without fanheater,
- in a microwave oven.

You may refreeze food that has partially or totally defrosted provided that:

- in the case of meat and fish, these products were not kept for longer than a day at a temperature of 3°C or higher;
- in the case of other products, these were not kept for longer than three days at a temperature of 3°C or higher.

Otherwise, check food for smell, appearance and flavour, if these have remained unaltered, boil, fry, roast or cook food to some kind of ready meal and refreeze. Observe that the maximum admissible storage life in this case is shorter than average.

Making ice

Figure ⑦

Fill ice tray 3/4 full with water and place on the bottom of the freezer compartment. Ice cubes will be easier to remove if the tray is given a gentle twist.

Defrosting

Refrigerator

The refrigerator defrost automatically. The thaw-water collects in the discharge gutter (figure 8/7) and is then conducted to the refrigerating unit to evaporate. Ensure that the discharge gutter and the discharge outlet (figure 8/19) are clean at all times, so that water may drain unhindered.

Freezer compartment

For safety reasons, the **freezer compartment** (Figure 1/A) does not defrost automatically, since the products stored in this area, are not supposed to accidentally thaw out. Intensive frost and ice build-up adversely influence the cold transmission to the frozen products and cause the rate of energy consumption to increase.

Scrape off frost build-ups

To remove frost build-ups you may use the standard frost scrapers available at most local dealers and large supermarkets. Ensure that the freezer compartment is not damaged when frost is scraped. Never use sharp or pointed items or metal utensils to remove frost.

Allow ice coats to thaw out

If a thick ice coat has built up inside the freezer compartment, it should be allowed to thaw out.

If there are still frozen products in the freezer, switch on the freezer switch (Fig. 3/22) about 4 hours before defrosting so that the food is once again deep frozen.

Observe the following procedure:

- Remove frozen products, wrap up well in newspaper and store in a cool place.
- Turn the temperature selector (Figure 1/3) to setting "O" or unplug. Do not allow thaw water to run into the temperature selector.
- Leave door open and wipe-up thaw water with a cloth or sponge.
- Rub freezer compartment dry, switch appliance on once more and reinsert frozen products.

Defrosting aids

Be extremely careful when using **defrosting sprays**. These sprays may cause the formation of explosive gases, contain propellants or substances which may be a major health hazard and even damage the plastic parts of the appliance. When making use of these sprays, read the manufacturer's instructions most carefully and adhere strictly to the given indications.

EN

Cleaning

Before cleaning, make it a rule to unplug the appliance and/or disengage the fuse

Use luke-warm water with a little disinfectant and washing-up liquid to clean the entire appliance, except for the door seal. Never use sand, abrasive cleansers or acids, e.g. chemical solvents.

Clean the door seal (Figure 1/18) with clear water and dry thoroughly afterwards.

Do not allow cleaning water to get into the temperature selector.

The discharge gutter (Figure 8/7) and the discharge outlet (Figure 8/19) should be cleaned more frequently to ensure that thawwater can drain unhindered. Pierce the discharge outlet with a toothpick or similar object to get it clean. Try to prevent cleaning water from getting into discharge outlet and running through to the evaporating plate.

If you so wish, you may additionally use a standard furniture polish to clean the outer cabinet panels. Ensure that the door of the appliance is closed while doing this, to prevent the polish from getting to the door seal or to the plastic parts inside the appliance.

Energy saving tips

- Install appliance in a cool and well ventilated room, do not expose to direct sunlight and keep away from heat sources (radiators, cookers etc.).
- Allow warm food and beverages to cool down before storing in the appliance.
- When defrosting, place the deep-frozen goods inside the refrigerator. The cold loss from the frozen goods can be effectively used-up to assist the cooling process inside the refrigerator.
- Allow freezer compartment to thaw out when ice has built-up. A thick coat of ice adversely affects the cold transmission to the frozen goods and causes the rate of energy consumption to increase.
- When putting in or taking out food, avoid keeping the door of the appliance open for too long.

Small problems for self-help

Before calling the service engineer, check the following points and see if you can solve the problem yourself.

If the service engineer is simply called-in for advice, i.e. if he finds no real fault with the appliance when he visits, you will be charged the full cost of service time, even before the guarantee period has run out.

Problem

Possible cause

Unusual noises:

- The appliance may not be standing level or some kind of object is caught near the refrigerating unit.
- A part on the rear wall of the appliance cannot turn freely and rubs against the appliance or against the wall.
In this case, bend part carefully away.

The inner light does not work:

- The bulb has burnt out. Pull plug out of supply socket. Remove screen (Figure 9) then remove bulb and exchange for a new one, maximum 15W, 220-240 V, E 14 base.
- The light switch sticks (figure 5)
Try to get the switch to move. If it doesn't budge call customer service.
- The temperature selector (figure 9/3) is on setting "O".

The temperature inside the refrigerator is too cold:

- Temperature setting dial is set at a too low position.
- Fresh food was put into freeze without switching on the super-freeze (Fig. 3/22).

Cooling output deteriorates:

- The door was opened too often.
- A large amount of food was placed in the refrigerator.
- A thick layer of frost has built up inside the freezer.
- The relief outlet and the ventilation grid are covered.
- Some kind of objects is caught between the refrigerating unit and the wall.

Total lack of cooling:

- Plug does not fit properly into socket.
- The fuse has disengaged.
- Temperature selector (figure 1/3) is on setting "O".

EN

Small problems for self-help

If you have not managed to solve the problem with help of the above mentioned tips, call customer service.

Do not insist on solving the problem yourself. Above all, refrain from working on the electrical parts.

Try not to open the door of the appliance unnecessarily to avoid cooling loss.

Customer service

Identification plate

When calling customer service, please quote the following numbers: Appliance's number (Figure 10/23) and FD-number (Figure 10/24).

These details are found to the lower left hand side of the appliance on the identification plate.

Consignes de sécurité et domaines d'application



Consignes de sécurité

Dans son circuit frigorifique, cet appareil contient de l'isobutane (R 600a), un gaz naturel qui ne présente pas de risques pour l'environnement mais qui est inflammable. Veillez à ce qu'aucune partie du circuit frigorifique ne soit endommagée lors du transport et de l'installation. Si l'appareil est endommagé, évitez les flammes et les sources d'embrasement. Aérez pendant quelques minutes la pièce dans laquelle se trouve l'appareil.

Mise au rebut de votre ancien appareil

Rendez votre ancien appareil inutilisable avant de vous en débarrasser. Tirez la fiche et sectionnez le câble de branchement.

Détruisez la serrure -vous éviterez ainsi que des enfants s'y enferment accidentellement.

Les réfrigérateurs et congélateurs contiennent des gaz isolants et des produits réfrigérants qui doivent être jetés avec toutes les précautions nécessaires. Par ailleurs, ils contiennent des matières précieuses qui doivent être récupérées. Prenez contact avec votre mairie ou avec un organisme compétent en la matière lorsque vous vous débarrassez d'un appareil. Si vous avez des questions tournez-vous vers votre revendeur ou bien vers la mairie.

Jusqu'à l'enlèvement, vérifiez bien que le circuit frigorifique de votre réfrigérateur n'est pas endommagé.

Mise au rebut de l'emballage des nouveaux appareils

Vous pouvez jeter sans danger les emballages usités des nouveaux appareils. Le carton peut servir au recyclage des vieux papiers.

Nous contribuons à la protection de l'environnement en utilisant du papier de recyclage.

Les feuilles sont en polyéthylène (PE) et les parties rembourrées en polystyrène libre (PS).

Ces matières peuvent être recyclées afin d'être réutilisées, pour cela, déposez-les dans un centre prévu à cet effet.

Domaines d'application

L'appareil est conçu pour la conservation et la congélation de denrées alimentaires ainsi que la préparation des glaçons à usage exclusivement domestique.

Il est préparé pour une température ambiante de +18°C jusque +38°C.

Si la température de l'endroit prévu pour l'appareil descend au-dessous de +18°C il convient de mettre en marche le commutateur de congélation; la marque rouge sera visible (figure ③/22). Lorsqu'on réalise cette opération, la lumière intérieure reste allumée à basse intensité; de cette façon, la température nécessaire pour le stockage à long terme des aliments dans le compartiment du congélateur sera maintenue.

En cas d'autres utilisations, il faudra s'assurer de sa conformité avec les normes en vigueur dans le secteur d'activité.

L'appareil satisfait aux consignes de prévention des accidents applicables aux installations frigorifiques (VBG 20).

L'étanchéité du circuit froid a été contrôlée.

Ce produit est conforme aux dispositions de sécurité relatives aux appareils électroménagers.

Les réparations sur des appareils électriques ne doivent être faites que par des spécialistes.

Toute réparation faite par une personne non compétente peut engendrer de graves risques pour l'utilisateur.

FR

Faire connaissance de l'appareil

Avant de commencer à lire, veuillez déplier les dernières pages comportant les illustrations.

La notice d'emploi concernant plusieurs modèles, de légères différences dans les illustrations sont possibles.

Vue générale

Fig 1

- 1 Grille d'aération
- 2 Bac à glaçons
- 3 Thermostat et éclairage intérieur
- 4 Clayettes
- 5 Boîtes à viande
- 7 Goulotte d'écoulement de l'eau de dégivrage
- 8 Plaque
- 9 Bac à légumes
- 10 Grille d'aération dans le socle
- 12 Casier pour oeufs
- 13 Compartiment à fromage
- 14 Compartiment à beurre
- 15 Balconets
- 17 Porte-bouteilles
- 18 Joint de porte
- 22 Interrupteur de congélation (Fig. 2)

- A Compartiment congélateur
- B Compartiment de réfrigération

Installation de l'appareil

Emplacement

L'appareil doit être installé dans un endroit sec et bien aéré. Il ne doit pas être exposé directement au soleil ni se trouver à proximité d'une source de chaleur telle qu'une cuisinière ou un radiateur. Toutefois, si cela est inévitable, utilisez une séparation isolante adéquate ou cherchez à garder une distance minimale de:

- 3 cm par rapport à une cuisinière électrique
- 30 cm par rapport à un chauffage au fuel ou au charbon.

Une séparation de 2 cm est indispensable lorsque cet appareil est installé à côté d'un autre réfrigérateur ou congélateur afin d'éviter la formation de condensation.

Chargement du sens d'ouverture de la porte

cf. instructions de montage ci-jointes

Raccordement électrique

L'appareil doit impérativement être alimenté sur du courant alternatif 220-230 V/50 Hz, sur une prise de courant dont l'installation est conforme aux prescriptions en vigueur. La prise de courant doit être protégée par un fusible d'au moins 10 A.

Ventilation

L'air chaud se dégageant à l'arrière de l'appareil doit pouvoir s'évacuer librement. Sinon, le groupe frigorifique se trouverait sollicité plus fortement, ce qui augmenterait la consommation de courant. C'est pourquoi il ne faut en aucun cas masquer les grilles d'aération et de ventilation.

FR

Mise en service et réglage de la température

Avant la première mise en service, nettoyez l'intérieur (voir nettoyage).

Mise en service de l'appareil

Tournez le sélecteur de température (Fig. ③) qui se trouve sur «O». L'appareil se met en marche.

Remarques:

Lorsque le groupe frigorifique fonctionne, des perles d'eau ou une couche de givre se forment sur la paroi arrière de l'appareil. Ceci est normal. Le dégivrage s'effectue de façon entièrement automatique, il est donc inutile de raclez le givre ou d'essuyer l'eau. L'eau de dégivrage s'écoule à travers le tuyau d'écoulement (Fig. ⑥/7) dans un bac situé à l'arrière de l'appareil où elle s'évapore.

Après la fermeture du compartiment congélateur, la porte ne s'ouvre pas immédiatement, attendre deux à trois minutes jusqu'à ce que la dépression qui s'est formée, se soit neutralisée.

Réglage de la température

Le thermostat (Fig. ③) permet le réglage de la température des deux compartiments en fonction de la température ambiante. Les chiffres élevés correspondent aux basses températures.

Position du thermostat «O» = mise hors circuit de l'appareil. A partir de «1» l'appareil fonctionne.

Nous recommandons un réglage moyen (environ «2-3»).

Pour la congélation, réglez le thermostat sur le repère «3» (voir également la rubrique «congélation»).

A noter au stockage de produits congelés

Si la température de l'endroit prévu pour l'appareil descend au-dessous de +18°C il convient de mettre en marche le commutateur de congélation; la marque rouge sera visible (figure ③/22). Lorsqu'on réalise cette opération, la lumière intérieure reste allumée à basse intensité; de cette façon, la température nécessaire pour le stockage à long terme des aliments dans le compartiment du congélateur sera maintenue.

Arrêt

Arrêt

Placer le thermostat sur «O», Fig. ③ l'appareil est hors circuit.

Arrêt prolongé

Dans le cas d'un arrêt prolongé: débranchez l'appareil, dégivrez et nettoyez. Laissez les portes ouvertes.

FR

Rangement des aliments

Possibilités de transformation de l'aménagement intérieur

Les clayettes du réfrigérateur peuvent être réglées à volonté. Pour cela, les tirer vers l'avant, les abaisser et les replacer à l'endroit désiré (Fig. 4).

Pour déposer des bouteilles, la grille porteuse peut être placée obliquement.

Les balconnets de la contre-porte peuvent être retirés afin de faciliter le nettoyage (Fig. 6).

Attention lors du rangement!

- Laissez refroidir hors de l'appareil les boissons et les aliments chauds.
- Disposez les denrées autant que possible bien emballées ou bien recouvertes.
- Ne pas mettre les parties en plastique et le joint de la porte en contact avec de l'huile ou des matières grasses (Ces parties pourraient devenir poreuses).
- Ne pas entreposer de matières explosives dans l'appareil.
- Placez les boissons fortement alcoolisées debout et hermétiquement fermées.
- Les zones les plus froides dans le réfrigérateur sont la paroi arrière et le dessus de la plaque.

FR

Rangement des aliments

Exemple de rangement

Fig. ❶

Dans le **congélateur (A)**, congeler les aliments, les conserver et préparer des glaçons.

Sur les **clayettes (4)**, de haut en bas, pâtisseries, plats cuisinés, produits laitiers.

Dans les **boîtes à viande (5)**, viande et charcuterie.

Sur la **plaque (8)**, viande et charcuterie.

Dans le **bac à légumes (9)**, légumes, fruits, salades.

Dans les **compartiments (12)**, œufs.

Dans les **compartiments (13 et 14)**, beurre et fromages.

Dans le **balconet (15)** de la porte, tubes et petites boîtes.

Dans les **porte-bouteilles (17)**, grandes bouteilles.

Contrôlez les zones de froid dans l'appareil

Vu que l'air circule dans le compartiment réfrigérateur, certaines zones sont plus froides que d'autres.

Selon le modèle, la zone adaptée aux produits délicats se trouve complètement en bas, entre la flèche imprimée latéralement et la clayette en verre située en-dessous (fig. ❶/1 et 2), ou entre les deux flèches (fig. ❷/1 et 2). Cette zone convient idéalement pour ranger la viande, le poisson, la charcuterie, les salades mixtes, etc.

Congélation, stockage des produits et préparation de glaçons

Attention lors de l'achat de produits surgelés!

- N'achetez que des aliments dont l'emballage est intact.
- La durée de conservation ne doit pas être périmée.
- La température du congélateur commercial ne doit pas être supérieure à -18°C.
- Achetez les produits surgelés en dernier, enveloppez-les dans du papier journal ou utilisez un sac isotherme pour le transport. Stockez le plus rapidement possible les surgelés dans votre congélateur.

Emballage des produits frais

Ne congeler que des produits frais de première qualité que vous emballerez sous vide afin d'éviter qu'ils ne perdent leur saveur ou se désèchent.

Se prêtent à l'emballage:

Films plastiques, films polyéthylènes, feuilles d'aluminium et boîtes hermétiques. Ces articles sont en vente dans le commerce.

N'utilisez pas:

Le papier d'emballage, le papier-sulphurisé, les feuilles de cellophane, les sacs poubelle et les sacs en plastique ayant déjà servis. Déposez les produits frais dans l'emballage, en extraire l'air et fermez-le hermétiquement.

Pour fermer les emballages, vous pouvez utiliser:

des élastiques, des clips en plastique, des ficelles, des rubans adhésifs résistants au froid etc. Les sachets et les feuilles en polyéthylène peuvent être fermés à l'aide d'une thermosouduse.

Collez sur chaque paquet une étiquette indiquant le contenu et la date de congélation avant de les stocker dans le compartiment congélateur.

FR

Congélation, stockage des produits et préparation de glaçons

Pouvoir de congélation

Les quantités de produits frais que vous pouvez congeler en l'espace de 24h varient selon les modèles de congélateurs:

KESV32M5	
SF-28N/2TA	
SF-24N/2TA	3,5kg/24h
SF-21N/2TA	

Placer les produits à congeler dans le compartiment congélation en prenant soin de ne pas gêner la circulation de l'air à l'intérieur de l'appareil. Veillez à ce que les produits déjà congelés n'entrent pas en contact avec les denrées fraîches.

Réglage du thermostat pour la congélation et utilisation du commutateur de congélation

A la mise en place des aliments plager le thermostat sur une température moyenne (environ «3»). Dans cette position on peut congeler 1,5 kg d'aliments. Si les quantités sont plus élevées il est nécessaire d'utiliser le commutateur de congélation (Fig. ③/22).

(Appuyer sur le commutateur -la marque rouge apparaît).

Le processus de congélation est terminé après 24h environ, remettre le commutateur hors circuit.

A noter pendant la congélation

Les denrées déjà congelées en doivent pas être mises en contact avec les aliments frais.

A noter au stockage de produits congelés

Si la température de l'endroit prévu pour l'appareil descend au-dessous de +18°C, il convient de mettre en marche le commutateur de congélation; la marque rouge sera visible (figure ③/22). Lorsqu'on réalise cette opération, la lumière intérieure reste allumée à basse intensité; de cette façon, la température nécessaire pour le stockage à long terme des aliments dans le compartiment du congélateur sera maintenue.

Durées de conservation

Pour éviter une altération des produits congelés, veillez à ne pas dépasser la date limite de conservation. Celle-ci varie en fonction des produits. A une température de -18°C vous pouvez stocker poissons, saucisses, plats cuisinés et pâtisseries pendant 2 mois, fromages, volailles, viandes pendant 4 mois, légumes et fruits pendant 6 mois.

Décongélation des produits

En fonction de l'utilisation réservée aux aliments, vous pouvez opter pour une des solutions suivantes:

décongélation à température ambiante, à l'intérieur du réfrigérateur, dans un four électrique traditionnel ou à chaleur tournante, dans un four à micro-ondes.

Il est possible de recongeler des denrées partiellement décongelées si, à partir du moment où la température a atteint +3°C, il ne s'est pas écoulé plus d'un jour pour la viande et le poisson ou plus de trois jours pour les autres denrées. Si le goût, l'odeur ou l'aspect ont été modifiés, cuire les denrées et congeler à nouveau les mets cuisinés. Ne pas dépasser la durée maximale de conservation.

Préparation des glaçons

Fig. ⑦

Remplissez les bacs à glaçons au 3/4 d'eau et placez-les dans le congélateur. Les glaçons se démoulent facilement par simple torsion du bac.

Dégivrage

Compartiment réfrigérateur

Le dégivrage s'effectue de façon entièrement automatique. L'eau s'écoule par la goulotte (Fig. ③/7) et le tuyau d'écoulement dans un bac situé à l'arrière de l'appareil où elle s'évapore. Nettoyez les fréquemment (Fig. ③/19) afin que l'eau puisse toujours s'écouler librement.

Compartiment congélateur

Dans le compartiment congélateur le dégivrage n'est pas automatique puisque les produits stockés ne doivent en aucun cas être soumis à un début de décongélation. La couche de givre augmente la consommation de courant, et peut nuire au rendement frigorifique.

Raclage de la couche de givre

Otez la couche de givre à l'aide d'une raclette. N'employez jamais d'objets métalliques pointus, vous pourriez abîmer les plaques de congélation.

Dégivrage de la couche de glace

Si la couche de givre atteint 1/2 cm, il est nécessaire de dégivrer l'appareil.

S'il y a encore des congelés dans l'appareil avant le dégivrage, actionner le commutateur de congélation (Fig. ③/22) en marche environ 4 heures avant l'opération, afin que les denrées atteignent une fois de plus une température très basse. Puis retirer les casiers avec les congelés et placer les éléments frigorifiques sur les aliments.

Procédez de la manière suivante:

- Enlevez les aliments et enveloppez-les dans plusieurs épaisseurs de papier journal puis déposez-les dans un endroit frais.
- Placez le thermostat (Fig. ①/3) sur le repère «O» ou débranchez l'appareil. Veillez à ce que l'eau ne pénètre pas dans le thermostat.

- Laissez la porte ouverte, absorbez l'eau de dégivrage à l'aide d'une éponge ou d'un chiffon.
- Essuyez le compartiment congélateur avec un chiffon sec, remettez l'appareil en service et replacez les aliments congelés.

Accélération du dégivrage

La durée du dégivrage est réduite en plaçant un récipient d'eau chaude dans le congélateur.

Une grande prudence est recommandée si on utilise des bombes aérosols dégivrantes, qui peuvent causer la formation de gaz explosifs ou contenir des solvants ou des gaz susceptibles de détériorer le plastique ou de nuire à la santé.

FR

Nettoyage

Avant de procéder au nettoyage, ayez soin de débrancher l'appareil ou de retirer la fusible.

Excepté pour le joint de la porte, utilisez de l'eau tiède additionnée d'une petite quantité de produit de vaisselle.

N'utilisez pas de poudres abrasives, ni de produits détergents ou solvants!

Nettoyez le joint de porte (Fig. ①/18) exclusivement à l'eau claire et essuyez-le soigneusement avec un chiffon sec.

Veillez à ce qu'il n'y ait pas d'eau qui s'infilte dans le thermostat. (Fig. ①/3).

La gouttière (Fig. ⑧/7) et l'écoulement (Fig. ⑧/19) dans le réfrigérateur doivent être nettoyés plus fréquemment afin que l'eau de dégivrage puisse s'évacuer librement. A ce effet, utilisez éventuellement des bâtonnets pour dégager l'ouverture d'écoulement.

Les parois extérieures de l'appareil peuvent être entretenues au moyen des produits que l'on trouve couramment dans le commerce. Laissez la porte fermée pendant l'opération, afin que le produit de nettoyage n'entre pas en contact avec les pièces en matière plastique de l'intérieur.

Economie d'énergie

- Placez votre congélateur dans un endroit frais et bien aéré. Veillez à ce qu'il ne soit pas exposé aux rayons solaires et qu'il ne se trouve pas à proximité immédiate d'une source de chaleur (radiateur etc.).
- Laissez refroidir hors de l'appareil les aliments chauds.
- Placez les produits à décongeler dans votre réfrigérateur. Ainsi, vous pouvez utiliser le froid qu'ils ont emmagasiné pour le rafraîchissement des produits se trouvant dans le réfrigérateur.
- Dégivrez dès qu'il se forme une couche de glace à l'intérieur du congélateur, celle-ci gêne l'arrivée du froid aux produits et augmente la consommation de courant.
- Ouvrez et fermez les portes de l'appareil, aussi rapidement que possible. Moins la porte du congélateur restera ouverte, moins il y aura formation de givre.

Comment réparer soi-même les petites pannes

Avant d'appeler le service après-vente, nous vous conseillons de lire attentivement les conseils suivants qui vous permettront peut-être de remédier au défaut.

En cas d'intervention inutile du service après-vente, vous devez prendre en charge la totalité des frais occasionnés par la mise à disposition d'un technicien, même pendant la période de garantie.

Dérangements

Causes possibles

En cas de bruits anormaux:

- L'appareil n'est pas bien d'aplomb ou alors un corps étranger est coincé au niveau du groupe frigorifique.
- Un élément de la paroi arrière vient buter contre la carcasse de l'appareil ou le mur, ce qui l'empêche de vibrer librement: dans ce cas, repliez la partie en cause avec précaution.

Si l'éclairage intérieur ne fonctionne pas:

- La lampe est grillée. Retirer la fiche de la prise de courant, retirer le couvercle (Fig. 9) et remplacer la lampe 220-240 V max. 15 watts culot E 14.
- L'interrupteur de porte (Fig. 5/1) est coincé, vérifiez s'il est possible de l'enfoncer. Dans le cas contraire, appelez le service après-vente.
- Le thermostat (Fig. 9/3) est sur «O».

Si la température à l'intérieur de l'appareil est trop basse:

- Le thermostat est réglé sur une température trop basse.
- Le commutateur de congélation (Fig. 3/22) n'a pas été mis en service avant la mise en place d'aliments frais.

Si le rendement frigorifique diminue:

- La porte a été ouverte fréquemment.
- Vous venez de congeler une grande quantité de denrées.
- Une couche importante de givre s'est déposée dans le compartiment congélateur.
- La grille d'aération du haut ou du bas de l'appareil est masquée.
- Un corps étranger est coincé entre le groupe frigorifique et le mur.

Si le rendement frigorifique est nul:

- L'appareil est mal branché.
- Un fusible a sauté.
- Le thermostat est sur "O".

FR

Commencez à réparer soi-même les petites pannes

Si les conseils ci-dessus ne vous ont pas permis de remédier au défaut, prévenez sans retard le service après-vente.

N'essayez pas de réparer l'appareil par vos propres moyens et n'intervenez surtout pas dans la partie électrique.

N'ouvrez pas les portes inutilement, afin d'éviter toute déperdition de froid.

Service après-vente

Plaque signalétique

Avant d'appeler le service après-vente, notez le numéro de l'appareil (Fig. 10/23) et le numéro de fabrication (Fig. 10/24).

Ceux-ci sont inscrits sur la plaque signalétique, qui est située à l'intérieur de l'appareil, en bas à gauche.

Advertencias y normas de seguridad



Medidas de seguridad y advertencias

El agente refrigerante empleado en esta unidad es isobutano (R600a). El isobutano es un gas natural de excelente compatibilidad ambiental, no obstante, se habrá de tener en cuenta que se trata de un gas de carácter inflamable. Por consiguiente, cuando se traslade la unidad o se proceda a su instalación, observar que no se dañe ninguna de las piezas que componen el circuito del frigorífico. Si accidentalmente se dañara alguna pieza, evitar categóricamente exponer la unidad a llama libre o a fuentes de ignición, y dejar que el lugar de ubicación ventile unos minutos.

Desguace de la vieja unidad

Cuando cese de utilizar una unidad obsoleta, por favor, tome la precaución de rendirla inservible inmediatamente. Retire el enchufe y corte el cable de conexión. Desmonte el cierre o destruya su funcionamiento. Con ello se evitará el potencial riesgo de que algún niño, posiblemente al jugar con la unidad, quede encerrado en su interior y pueda correr graves peligros.

Los aparatos de refrigeración y congelación contienen gases aislantes y agentes refrigerantes que requieren un desguace apropiado. Además, están fabricados con materias primas de valor que pueden ser reutilizadas. Por consiguiente, confíe siempre el desabastecimiento de una unidad inservible a la competencia de su servicio de desguace municipal.

En caso de dudas, dirijase a las autoridades municipales correspondientes o consulte a su distribuidor. Evite que las tuberías de la unidad sufran daños o desperfectos mientras esperan ser recogidas por un servicio competente, e insista en un método de desguace que tome en consideración el respeto que se merece el factor medioambiental.

Nuestra contribución a la protección del medio ambiente - empleamos papel reciclado

Embalaje del aparato nuevo

Todos los materiales empleados en el embalaje de su nuevo aparato se pueden desguazar sin peligro.

El cartón se puede reducir a trozos de tamaño pequeño y entregarlo a un servicio de recogida de papel usado.

Las láminas de polietileno (PE) y las cuñas y almohadillas son de poliestirol (PS) libre de CFHC. Materiales de valor reusables que pueden ser entregados a un centro de recogida para tratamiento ulterior y reciclaje.

Pida consejo a su municipio e infórmese de la dirección del centro de desguace más cercano a su domicilio.

Normas de seguridad

El aparato está concebido para el enfriamiento y congelación de alimentos, así como para la elaboración de hielo para uso exclusivamente doméstico.

La temperatura ambiente del lugar destinado para el frigorífico deberá oscilar entre +18°C y +38°C.

Si la temperatura del lugar destinado para el aparato desciende por debajo de los +18°C es necesario accionar el interruptor de congelación, la señalización roja estará visible (figura 3/22). Cuando se efectúe esta operación, la luz interior permanecerá encendida a potencia reducida; de este modo, se mantendrá la temperatura necesaria para la conservación a largo plazo dentro del compartimento del congelador.

En caso de otros usos del aparato, se deberá garantizar su conformidad con las normas vigentes en el sector de actividad correspondiente.

Respete, asimismo, las normas pertinentes de prevención de accidentes para instalaciones frigoríficas (VGB 20). Se ha comprobado la impermeabilidad del circuito de refrigeración.

El aparato ha sido fabricado conforme a las normas de seguridad para instalaciones frigoríficas. Toda reparación deberá ser realizada por personal cualificado.

Toda reparación llevada a cabo por personal no cualificado puede representar un peligro para el usuario.

ES

Descripción del aparato

Antes de leer, despliegue las últimas páginas del folleto que contienen las ilustraciones. Las instrucciones de uso son válidas para varios modelos, por lo que las ilustraciones presentadas quizás no correspondan exactamente a las características específicas de su aparato.

Vista general

Figura ❶

- 1 Rejilla de ventilación.
 - 2 Bandeja de cubitos de hielo.
 - 3 Selector de temperatura/interruptor de iluminación interior.
 - 4 Parrillas-estanterías.
 - 5 Recipientes para carne
 - 7 Canal de desagüe de agua de deshielo.
 - 8 Placa.
 - 9 Recipiente para verdura.
 - 10 Rejilla de ventilación de la base.
 - 12 Receptáculo para huevos.
 - 13 Compartimento para queso.
 - 14 Compartimento para mantequilla.
 - 15 Estantes laterales.
 - 17 Botelleros.
 - 18 Cierre hermético de la puerta.
 - 22 Interruptor de congelación. (Fig. ❸)
- A Compartimento congelador.
B Compartimento frigorífico.

Instalación

Lugar de instalación del aparato

Se recomienda instalar el aparato en lugar seco y bien ventilado, que no esté directamente expuesto a los rayos solares ni cerca de una fuente de calor, como cocinas o radiadores. Si ello no fuera posible, utilice una placa aislante o respete las siguientes distancias a dicha fuente de calor:

- 3 cm con respecto a una cocina eléctrica.
- 30 cm con respecto a una cocina de gasoil o de carbón.

Si se instala el aparato al lado de otro frigorífico o congelador, se deberá dejar una distancia lateral de 2 cm. en prevención de que se forme agua de vapor.

Cambio del sentido de apertura de las puertas

Ver instrucciones de montaje adjuntas.

Conexión eléctrica

Conecte el aparato, a corriente alterna 220-230 V/50 Hz, en un enchufe reglamentario. El enchufe deberá estar protegido con un fusible de al menos 10A.

Ventilación

El aire caliente tiene que poder salir libremente por la parte trasera del aparato. De lo contrario, el aparato incrementará su potencia, ocasionando un mayor consumo de energía. Compruebe, por tanto, que las aberturas y la rejilla de ventilación no queden bloqueadas.

ES

Encendido y selección de temperatura

Limpie minuciosamente el interior del aparato antes de usarlo por primera vez (ver limpieza).

Encendido

Gire el selector de temperatura (figura ③) que se encuentra en la posición "0"; de este modo se iniciará el proceso de refrigeración.

Observaciones:

Cuando el aparato está en marcha, se forman gotas de agua o una capa de escarcha en la pared trasera del mismo. Esto es normal. El aparato descongela de forma automática, por lo que no hace falta rascar la escarcha ni secar las gotas de agua. El agua se canaliza a través del canal de desagüe (Fig. ⑧/7), yendo a parar a una bandeja en la parte posterior del aparato, donde se evapora. Al cerrar la puerta del congelador se produce un vacío en el interior del mismo; espere dos o tres minutos antes de volver a abrirla, para permitir su despresurización.

Selección de temperatura

Utilice el selector de temperatura (Figura ③) para regular la temperatura del interior del frigorífico y el congelador, en función de la temperatura ambiente. Las cifras altas corresponden a grados bajos de temperatura. Cuando el selector de temperatura está en la posición "0", el proceso de refrigeración está apagado. Dicho proceso comenzará al colocarlo en la posición "1".

Se recomienda una posición media de temperatura (aproximadamente "2-3").

Para congelar alimentos, gire el selector de temperatura a la posición "3" (ver también "Congelación").

Importante para la conservación de productos congelados

Si la temperatura del lugar destinado para el aparato desciende por debajo de los +18°C es necesario accionar el interruptor de congelación, la señalización roja estará visible (figura ③/22). Cuando se efectúe esta operación, la luz interior permanecerá encendida a potencia reducida; de este modo, se mantendrá la temperatura necesaria para la conservación a largo plazo dentro del compartimento del congelador.

Apagado y desconexión

Apagado

Gire el selector de temperatura (figura ③) a la posición "0". El proceso de refrigeración se detendrá en todo el aparato.

Desconexión

Si el aparato no va a ser utilizado durante un largo periodo de tiempo, desenchúfelo, deje que se deshiele y límpielo. Deje abiertas las puertas del congelador y del frigorífico.

ES

Organización de los alimentos

Posibilidades de modificación de la organización interior

Las parrillas portadoras de la cámara frigorífica se pueden cambiar de altura según las necesidades. Para ello, tire hacia adelante la parrilla, inclínela y sáquela, luego vuelva a ponerla en el lugar deseado (fig. 4).

Los botelleros pueden colocarse en posición oblicua.

Los receptáculos de la pared interior de la puerta pueden sacarse para su limpieza (figura 6).

A la hora de guardar los alimentos, se recomienda:

- Dejar enfriar las comidas y bebidas calientes fuera del aparato.
- Empaquetar o envasar todos los alimentos antes de guardarlos.
- No poner aceite y grasas en contacto con las piezas de plástico ni con la junta de la puerta (éstas se pueden volver porosas).
- No guardar en el aparato ninguna materia explosiva.
- Las bebidas con alto grado de concentración de alcohol hay que cerrarlas herméticamente y mantenerlas en posición vertical.
- En la cámara frigorífica, la zona más fría se encuentra en la pared posterior y sobre la placa de refrigeración.

ES

Distribución de los alimentos

Ejemplo de distribución

Figura 1

En el **congelador (A)**:

Congelar alimentos, conservarlos y hacer cubos de hielo.

En el **frigorífico (B)**:

En las **parillas portadoras (4)**, de arriba a abajo: productos de pastelería, productos preparados, productos lácteos.

En los **recipientes para carne (5)**: carne y embutidos.

En la **placa (8)**: carne y embutidos.

En el **recipiente para verduras (9)**: verduras, lechugas y fruta.

En el **depósito para huevos (12)**: huevos.

En los **compartimentos (13 y 14)**: mantequilla y queso.

En el **compartimento de la puerta (15)**: tubos y latas pequeñas.

En los **botelleros (17)**: botellas grandes.

Puntos a tener en cuenta sobre las zonas de frío del aparato

Debido al aire que circula en el interior del frigorífico se forman diferentes zonas de frío con sus respectivas temperaturas:

La zona de temperatura para alimentos sensibles depende del modelo, se encuentra en la zona más inferior, entre la flecha lateral y el estante de cristal inferior (**Fig. 11/1 y 2**), o también puede encontrarse entre las dos flechas (**Fig. 12/1 y 2**).

Ideal para almacenar carne, pescado, embutido, diferentes tipos de lechugas, etc.

Congelación y conservación de los productos y producción de los cubos de hielo

Al comprar comida congelada, tenga en cuenta lo siguiente:

- Compre alimentos cuyo envase esté en perfectas condiciones.
- Compruebe que la fecha de caducidad no haya expirado.
- La temperatura del congelador del local donde vaya a realizar la compra deberá ser inferior a -18°C .
- Compre los productos congelados en último lugar; envuélvalos en papel de periódico o colóquelos en una bolsa aislante y llévelo a casa enseguida para colocarlos cuanto antes en su congelador.

Envasado de los productos frescos

En el caso de que se vaya a congelar en casa, asegúrese de que los productos sean de gran calidad y estén envasados al vacío, para que no pierdan su sabor ni se sequen.

Material adecuado para el envasado:

laminillas de plástico, de polietileno, papel de aluminio y cajas herméticas. Estos artículos están a la venta en cualquier comercio.

Material inadecuado para el envasado:

papel de envolver, papel sulfurizado, papel de celofán, bolsas de basura o bolsas de plástico usadas.

Material adecuado para cerrar los envases:

tiras de goma, clips de plástico, cuerda, cinta adhesiva impermeable o similares. Se puede termosellar el plástico y las bolsas de polietileno con una máquina apropiada.

Colocar etiquetas indicando el contenido y la fecha de congelación antes de almacenar los alimentos en el congelador.

ES

Congelación y conservación de los productos y producción de cubos de hielo

Capacidad de congelación

Las cantidades de productos frescos que se pueden congelar en 24 horas varían según los modelos de congelador.

KESV32M5	
SF-28N/2TA	3,5kg/24h
SF-24N/2TA	
SF-21N/2TA	

Coloque los alimentos en el congelador de forma que no impidan la circulación del aire en el interior del compartimento. Asegúrese de que éstos no estén en contacto con los productos ya congelados.

Regulación del selector de temperatura para congelar y empleo del interruptor de congelación

Coloque el selector de temperatura en la posición "3" para congelar los alimentos. En esta posición se pueden congelar 1,5 kg de alimentos. Para cantidades mayores, es necesario utilizar el interruptor de congelación (fig. 3/22).

(Al pulsar el interruptor, aparecerá una marca roja).

Al finalizar el proceso de congelación finaliza (unas 24 horas después), desconecte el proceso volviendo a pulsar el interruptor.

Importante durante la congelación

Evitar el contacto de los alimentos ya congelados con los frescos.

Importante para la conservación de productos congelados

Si la temperatura del lugar destinado para el aparato desciende por debajo de los +18°C es necesario accionar el interruptor de congelación, la señalización roja estará visible (figura 3/22). Cuando se efectúe esta operación, la luz interior permanecerá encendida a potencia reducida; de este modo, se mantendrá la temperatura necesaria para la conservación a largo plazo dentro del compartimento del congelador.

Tiempo de conservación

Para garantizar la calidad de los productos congelados, es importante que no se sobrepase la duración de conservación permitida. Ésta depende del tipo de producto congelado. A una temperatura de -18°C, se puede conservar pescado, embutidos, platos cocinados y productos de pastelería durante 2 meses; quesos, ave y carne durante 4 meses; verdura y fruta durante 6 meses.

Descongelación de los productos

Dependiendo del destino de los alimentos, puede elegir entre las siguientes posibilidades:

- descongelación a temperatura ambiente,
- en el interior del frigorífico,
- en un horno eléctrico tradicional, de aire o microondas.

Puede volver a congelar alimentos que estén parcial o totalmente descongelados a condición de que, en el caso de la carne y el pescado, no hayan estado durante más de un día a una temperatura de +3°C, o, en el caso de otros productos, no hayan estado durante más de tres días a una temperatura de +3°C. Compruebe que su olor, sabor y aspecto estén intactos, cocínelos y vuelva a congelarlos.

No sobrepase el tiempo máximo de conservación permitido.

Producción de cubos de hielo

Figura 7

Llene las 3/4 partes de las cubetas para hielo con agua y desposítelas en el congelador.

Para sacar fácilmente los cubitos de las cubetas dóblelas ligeramente.

Deshielo

Compartimento frigorífico

El deshielo se realiza automáticamente. Al hacerlo, el agua corre a través de un canal y de un tubo de desagüe (Figura 8 /7) para ir a parar a una bandeja colectora, donde se evapora.

Asegúrese de que ambos conductos (Figura 8 /19) estén siempre limpios para que el agua pueda correr sin obstáculos.

Compartimento congelador

En el compartimento congelador el deshielo no es automático, para evitar que se descongelen los productos allí almacenados. La acumulación de escarcha o hielo en las bandejas del congelador aumenta el consumo de energía y puede perjudicar el funcionamiento del aparato.

Eliminar la acumulación de escarcha

Para eliminar la acumulación de escarcha puede utilizar un raspador. No utilizar nunca objetos metálicos en punta que puedan dañar las placas de congelación.

Deshielo

Si se ha formado una capa de escarcha de 1/2 cm. es necesario proceder al deshielo del aparato.

Si quedan alimentos congelados dentro del aparato, accione el interruptor de congelación (Fig. 3 /22) unas 4 horas antes de proceder al deshielo, para que éstos alcancen de nuevo una temperatura muy baja.

Proceda de la siguiente manera:

- Retire los alimentos congelados, envuélvalos bien en papel de periódico y guárdelos en un lugar fresco.
- Coloque el selector de temperatura (Figura 1 /3) en la posición "0" o desenchufe el aparato. Evite que el agua penetre en el selector de temperatura.
- Deje la puerta abierta y limpie el agua de deshielo con un trapo o esponja.
- Seque bien el compartimento congelador con un trapo seco, conecte de nuevo el aparato y vuelva a colocar los alimentos congelados.

Aceleración del deshielo

La duración del deshielo se reduce colocando un recipiente con agua caliente en el congelador.

Se recomienda mucha prudencia en caso de emplear bombas aerosoles de deshielo, ya que pueden provocar la formación de gases explosivos o contener disolventes o gases susceptibles de deteriorar el plástico o perjudiciales para la salud.

ES

Limpieza

Antes de limpiar el aparato, desconéctelo o retire el fusible.

Salvo para la junta de la puerta, utilice agua tibia con jabón.

No utilice productos abrasivos, detergentes no diluidos ni disolventes. Limpie la junta de la puerta (Fig. ❶ /18) únicamente con agua y séquela con cuidado con un trapo seco.

Procure que no se filtre agua en el termostato (Fig. ❶ /3).

Limpie el canal (Fig. ❸ /7) y el desagüe (Fig. ❸ /19) del frigorífico con frecuencia, para que el agua de descongelación pueda correr sin obstáculos. En caso necesario, utilice bastoncillos para destaponar el orificio de desagüe.

Limpie las paredes exteriores del aparato con productos de limpieza habituales en el mercado. Deje la puerta cerrada durante dicha operación, para evitar el contacto del producto de limpieza con las partes de plástico del interior del aparato.

Ahorro de energía

- Coloque su congelador en un lugar fresco y bien ventilado. Procure que no esté expuesto directamente a los rayos solares ni en las proximidades de una fuente de calor (radiador, etc.)
- Deje enfriar los alimentos calientes antes de meterlos en el aparato.
- Descongele los alimentos en el compartimento frigorífico. De este modo, el frío almacenado en éstos servirá para refrescar los alimentos que guarda en dicho compartimento.
- Proceda al deshielo en cuanto se forme una capa de hielo en el interior del congelador, ya que ésta supone un obstáculo para la distribución del frío, provocando un aumento del consumo de energía.
- Abra y cierre rápidamente las puertas del aparato. Con ello evitará la acumulación de escarcha.

ES

Pequeñas averías que usted pueda reparar

Antes de llamar al servicio técnico, le recomendamos que lea atentamente las siguientes indicaciones, de gran utilidad para reparar pequeños defectos.

Tenga en cuenta que, incluso durante el período de validez de la garantía, tendrá que pagar los gastos del servicio técnico en caso de haber tenido que intervenir.

PROBLEMA

CAUSAS POSIBLES

Si hay ruidos extraños

- El aparato no está firme o hay un cuerpo extraño en la zona del aparato frigorífico.
- Una pieza en la parte trasera no puede moverse libremente y toca el aparato o la pared. En este caso doble ligeramente dicha pieza.

Si la luz interior no funciona

- La bombilla está fundida. Desenchufe, retire la cubierta (Fig. 9) y cambie la bombilla (máximo 15W, 220V-240V, casquillo E14).
- El interruptor de la puerta está atascada (Figura 5 /1). Intente moverlo. Si no cede, llame al servicio de asistencia.
- El selector de temperatura (Figura 9/3) está en posición "0".

Si la temperatura dentro del compartimento frigorífico es demasiado baja

- El selector de temperatura está colocado en una posición de muy baja temperatura.
- No se ha accionado el interruptor de congelación (Fig. 9 /22) antes de colocar los alimentos frescos.

Si disminuye el rendimiento

- Se ha abierto la puerta muy a menudo.
- Se ha congelado una gran cantidad de alimentos.
- Hay una capa de escarcha demasiado gruesa en el congelador.
- La rejilla de ventilación superior o inferior del aparato están obstruidas.
- Hay un cuerpo extraño entre el aparato frigorífico y la pared.

Si deja de enfriar totalmente

- El aparato no está bien enchufado.
- El fusible está suelto.
- El selector de temperatura están en posición "0".

ES

Pequeñas averías que usted pueda reparar

Si, a pesar de seguir estas indicaciones, no puede arreglar la avería, llame enseguida al servicio técnico.

No intente arreglar el aparato, y menos todavía manipular las piezas eléctricas del mismo.

No abra la puerta innecesariamente, para evitar la pérdida de frío.

Asistencia técnica

Placa de identificación

Cuando llame al servicio técnico, facilite el número del aparato (Figura 10/23) y el número de fabricación (Figura 10/24).

Ambas cifras se encuentran en la placa de identificación, situada en la parte inferior izquierda del aparato.

Indicazioni di sicurezza e regolamenti



Istruzioni di sicurezza

Questo apparecchio contiene il refrigerante sobutano (R600a), un gas naturale altamente biodegradabile, ma combustibile. Durante il trasporto e l'installazione dell'apparecchio prestare attenzione che non vengano danneggiate parti del circuito di refrigerazione. In caso di danni, evitare fiamme o il contatto per alcuni minuti il locale in cui si trova l'apparecchio.

Smaltimento dell'apparecchio vecchio

Rendere gli apparecchi vecchi immediatamente inservibili. Togliere la spina si rete e tagliare il cavo di collegamento, togliere o disgregare serrature -eviterete così che i bambini, giocando, possano restare imprigionati nell'interno.

I frigoriferi e congelatori contengono gas isolanti e sostanze refrigeranti che richiedono uno smaltimento appropriato. Contengono inoltre materiali pregiati che devono essere destinati al riciclaggio.

Per questo motivo, fare uso del competente luogo di smaltimento rifiuti comunale per l'eliminazione dell'apparecchio vecchio. Per eventuali problemi Vi preghiamo di rivolgervi alla Amministrazione Comunale oppure al Vostro negoziante.

Fare attenzione che fino al trasporto allo smaltimento idoneo e non inquinante le tubature del vostro frigorifero non vengano danneggiate.

Il nostro contributo per la difesa dell'ambiente- noi usiamo carta riciclata.

Smaltimento del materiale d'imballaggio dell'apparecchio nuovo

Tutti i materiali d'imballaggio impiegati del nuovo apparecchio possono essere smaltiti senza alcun pericolo.

Il cartone può essere frantumato e destinato ai rifiuti per carta straccia. Le lamine sono in polietilene e le parti d'imbottitura in polistirolo libero di idrocarburi fluorocloridici. Queste sostanze pregevoli possono essere riciclate, se consegnate in un relativo centro di raccolta. L'amministrazione comunale fornisce solitamente l'indirizzo di un tal centro di raccolta.

Regolamenti

L'apparecchio è adatto alla congelazione ed alla conservazione di generi alimentari e per la preparazione di ghiaccio.

È adatta a una temperatura di ambiente da +18°C a +38°C.

Se la temperatura d'ambiente del luogo d'installazione dell'apparecchio cala a +18°C si deve inserire l'interruttore di congelazione (appare la marca rossa, figura 3/22).

Quando si realizza quest'operazione, l'illuminazione interna resta accesa a bassa intensità. Si riesce così a mantenere la temperatura necessaria alla lunga conservazione all'interno del congelatore.

È destinato all'uso domestico.

In caso d'impiego nel settore commerciale si dovranno osservare le disposizioni in vigore.

È conforme alle norme antifortunistiche per impianti frigoriferi, e pompe termici (VBG 20).

La tenuta ermetica del circuito di raffreddamento è controllata.

Questo apparecchio è conforme alle norme di sicurezza riguardanti elettrodomestici.

IT

Fare la conoscenza dell'apparecchio

Riparazioni ad elettrodomestici devono essere effettuate solo da personale specializzato.

Lavori di riparazione non a regola d'arte potrebbero provocare notevoli pericoli per l'utente.

Prima di leggere queste istruzioni si consiglia di aprire le ultime pagine con le illustrazioni.

Questo manuale d'istruzione serve per diversi modelli.

Ci può essere perciò qualche piccola differenza nei dettagli.

Vista totale

Figura ❶

- 1 Griglia di ventilazione
- 2 Vaschetta per cubetti di ghiaccio
- 3 Selettore temperatura e luce interna
- 4 Grata
- 5 Vaschetta per carne
- 7 Canaletta di scarico acqua disongelazione
- 8 Piastra
- 9 Vaschetta per verdure
- 10 Griglia di sfiato nella mascherina
- 12 Scompartimento per uova
- 13 Scompartimento per formaggio
- 14 Scompartimento per burro
- 15 Vaschetta
- 17 Scaffale grandi
- 18 Guarnizione della porta
- 22 Interruttore congelazione (Fig.❸)

A Congelatore

B Frigorifero

Installazione dell'apparecchio

Luogo d'installazione

Per l'installazione si presta un luogo asciutto e arieggiabile. Il posto non dev'essere esposto alla luce diretta del sole e non deve trovarsi nelle vicinanze di una sorgente di calore come cucina elettrica, termosifone, ecc. Se l'installazione accanto ad una sorgente di calore fosse inevitabile, impiegare un pannello isolante adatto oppure osservare le seguenti distanze minime dalla sorgente di calore:

da cucine elettriche	3 cm.
da cucine a nafta o a carbone	30 cm.

In caso d'installazione accanto ad un altro frigorifero o freezer occorre una distanza laterale di almeno 2 cm, allo scopo d'evitare la formazione di condensa.

Sostituzione del riscontro della porta

Vedi indicazione per il montaggio annesse.

Installazione

L'apparecchio deve essere fermo e livellato. Correggere dislivelli del pavimento mediante i piedi a vite (Figura ❷) posti sotto il bordo anteriore dell'apparecchio.

Allacciamento elettrico

Allacciare l'apparecchio a corrente alternata di 220-230 V/50 Hz solo tramite una presa installata secondo norma.

La presa dev'essere protetta con un fusibile da 10 A o di più.

Aerazione

L'aria calda sul pannello posteriore dell'apparecchio deve potersi disperdere liberamente. Altrimenti la macchina frigorifera viene sottoposta ad un carico maggiore, per cui aumenterebbe il consumo di corrente. Non coprire perciò mai la griglia d'aerazione né la griglia di ventilazione.

Inserzione e scelta della temperatura

Quando si mette l'apparecchio in funzione per la prima volta bisogna pulire il vano interno (vedi "Pulizia").

Inserzione

Svitare il selettore temperatura (Figura 3) dalla posizione "O". L'apparecchio comincia a raffreddare.

Nota:

Se dopo aver chiuso il congelatore non si potesse riaprire subito la porta, attendere da due a tre minuti finché si è avuta una compesazione della depressione formatasi.

Regolazione della temperatura

Il selettore di temperatura (Figura 3) serve per regolare la temperatura sia per il frigorifero che per il congelatore. Le cifre più alte sono per temperature più basse.

Quando il selettore di temperatura si trova sulla posizione "O" il processo di raffreddamento è spento.

Dalla posizione "1" comincia ed aumenta.

Consigliamo di regolare una temperatura media (circa "2-3").

Per congelare girare il termostato, portandolo su "3" (ved. anche "Congelare alimenti").

Da osservare conservando cibi congelati

Se la temperatura d'ambiente del luogo d'installazione dell'apparecchio cala a +18°C si deve inserire l'interruttore di congelazione (appare la marca rossa, figura 3/22).

Quando si realizza quest'operazione, l'illuminazione interna resta accesa a bassa intensità. Si riesce così a mantenere la temperatura necessaria alla lunga conservazione all'interno del congelatore.

Disinserzione e Messa Fuori Uso

Disinserzione

Mettere il selettore di temperatura sulla posizione "O" per fermare il processo di raffreddamento del congelatore e del frigorifero.

Messa Fuori Uso

Se l'apparecchio non venisse impiegato per lungo tempo: tirare la spina della rete, sbrinare l'apparecchio e pulirlo. Lasciare le due porte aperte.

IT

Disposizione dei cibi

Come cambiare l'arredo interno

Le griglie del frigorifero sono intercambiabili. Basta tirarle in avanti, abbassare, e sistemarle al posto voluto. Figura 4.

La griglia può essere sistemata inclinata per conservare bottiglie.

I porta-bottiglie nella controporta possono essere tolti per compiere la pulizia. (fig. 6.)

Consigli per la disposizione dei cibi

- Lasciare raffreddare cibi e bevande prima di metterli nel frigorifero.
- Conservare preferibilmente i cibi impaccati o coperti bene.
- Osservare che le parti di plastica e le guarnizioni delle porte dell'apparecchio non vengano in contatto con olio o grasso (questi materiali diventerebbero subito porosi).
- Non conservare nell'apparecchio sostanze esplodibili.
- Bevande con alto grado di alcool devono essere sempre chiuse bene e messe in posizione verticale.
- Le zone più fredde del frigorifero sono il pannello posteriore e la grata più in basso.

Disposizione dei cavi

Esempio di arredo

Figura 1

Nel **congelatore (A)**: congelazione, conservazione di cibi e preparazione del ghiaccio.

Sulle **grate (4)**: dall'alto in basso pane e pasticceria, cibi pronti, latticini.

Nella **vaschetta per la carne (5)**: carni e salumi.

Sulla **piastra (8)**: carni e salumi.

Nella **vaschetta per verdure (9)**: verdura, frutta, insalate.

Negli **scompartimenti (12)**: uova.

Negli **scompartimenti (13 e 14)**: burro e formaggio.

Nella **vaschetta sulla porta (15)**: tubetti e scatolette.

Sugli **scaffali (17)**: bottiglie grandi.

Tenere presenti le zone fredde nel vano frigorifero

A causa della circolazione dell'aria, nel vano frigorifero si formano zone più o meno fredde. La zona per gli alimenti delicati è, secondo il modello, completamente in basso tra freccia stampata laterale ed il sottostante ripiano di vetro (figura 11/1 e 2), oppure tra le due frecce (figura 12/1 e 2).

Ideale per conservare carne, pesce, salsiccia, insalate miste ecc.

Congelamento, conservazione dei cibi e preparazione del ghiaccio

Consigli per l'acquisto di prodotti surgelati

- Fare attenzione che il pacco non sia danneggiato.
- Osservare che la data di conservazione non sia scaduta.
- La temperatura sul termometro del congelatore del negozio deve avere minimo -18°C.
- Quando viene fatta la spesa, lasciare l'acquisto di prodotti surgelati fino all'ultimo momento. Impaccare bene i surgelati in carta di giornale oppure in una borsa termica; portarli a casa il più presto possibile e metterli subito nel congelatore domestico.

Confezionamento di generi alimentari

Nel caso si voglia congelare dei cibi a casa, impiegare soltanto generi alimentari freschi e ineccepibili. Confezionarli a tenuta d'aria in modo che non perdano il loro sapore o non si essicchino.

Materiali adatti alla confezione sono:

Fogli di plastica, sacchetti di plastica, carta di alluminio e scatole apposte per il congelamento. Questi prodotti si trovano nei vari negozi adatti.

Materiali non adatti alla confezione sono:

Carta da pacco, carta di pergamena, celofan, borse per le immondizie e borse di plastica già usate.

Avvolgere i cibi, schiacciare per fare uscire tutta l'aria dell'avvolto e chiudere ermeticamente.

IT

Congelamento conservazione dei cibi e preparazione del ghiaccio

Materiali adatti alla chiusura della confezione: elastici di gomma, clips di plastica, spago, nastro adesivo resistente al freddo o qualcosa di simile. Fogli e sacchetti di plastica possono venire chiusi ermeticamente con una saldatrice per plastica. Prima di introdurre i cibi nel congelatore, contrassegnare i singoli pacchetti e munirli della data del giorno.

Potere di congelamento

A secondo del tipo di apparecchio potrete congelare in una volta le seguenti quantità di cibi:

KESV32M5	
SF-28N/2TA	
SF-24N/2TA	3,5kg/24h
SF-21N/2TA	

Ponete i cibi da congelare direttamente, con la parte più larga della confezione, sul fondo del congelatore. Aver cura che i generi alimentari già congelati non vengano a contatto con quelli freschi da congelare.

Aggiustare il selettore di temperatura su una posizione adeguata alla congelazione e innestare il processo di congelamento

Quando si mettono dei prodotti freschi a surgelare, porre il selettore di temperature su una posizione media (circa "3"). Tale posizione è adatta per surgelare fino a 1,5 kg, di cibo. Nel caso si mettano della quantità più elevate, si dovrà accendere additionally l'interruttore di congelazione (fig. 3/22). (Premere l'interruttore -appare la marca rossa). Il processo di congelamento dura circa 24 ore. Dopo questo tempo si potrà spegnere l'interruttore di congelazione.

Da osservare stivando derrate alimentari da congelare

Prodotti alimentari già congelati non possono venire a contatto con quelli da congelare.

Da osservare durante la conservazione di prodotti congelati

Se la temperatura d'ambiente del luogo

d'installazione dell'apparecchio cala a +18°C si deve inserire l'interruttore di congelazione (appare la marca rossa, figura 3/22). Quando si realizza quest'operazione, l'illuminazione interna resta accesa a bassa intensità. Si riesce così a mantenere la temperatura necessaria alla lunga conservazione all'interno del congelatore.

Tempo di conservazione dei cibi

Onde evitare una diminuzione di qualità dei cibi surgelati è importante consumare i prodotti entro la scadenza della data di conservazione. La durata di conservazione dipende dal genere dei congelati.

A una temperatura di -18°C si possono conservare pesci, salumi, cibi pronti, pane e pasticceria fino a un periodo di due mesi. Formaggio, volatili e carni fino a quattro mesi; verdura e frutta fino a sei mesi.

Sgelo dei cibi congelati

Secondo i diversi generi di prodotti e l'uso che si voglia farne, si può scegliere fra i seguenti metodi di sgelo:

a temperatura ambiente,
nel frigorifero,
nel forno elettrico,
con/senza ventilatore ad aria calda,
nel forno micro-onde.

Cibi che si siano già parzialmente o completamente scongelati possono essere ricongelati se la temperatura per carne e pesce non fosse aumentata oltre 3°C durante una giornata e per altri prodotti congelati nel corso di tre giornate.

In caso contrario controllare sapore, odore e aspetto; non avvertendo cambiamenti, cuocere, friggere o preparare opportunamente dei piatti cucinati prima di ricongelare. Non sfruttare più completamente la durata massima di conservazione.

Preparazione del ghiaccio

Figura 7

Riempire il coperchio della vaschetta per ghiaccio di 3/4 con acqua e metterlo direttamente sul fondo del congelatore. Sarà più facile togliere i cubetti torcendone il coperchio della vaschetta leggermente.

Sbrinamento

Frigorifero

Il frigorifero sbrina automaticamente. L'acqua discongelata viene raccolta nella canaletta di scarico (Figura 8/7) e riportata al compressore dove evapora automaticamente. Osservare che la canaletta e il foro di scarico (Figura 8/19) siano sempre puliti perché l'acqua possa uscire senza ostacolo.

Congelatore

Per motivi di sicurezza il congelatore (Figura 1/A) non sbrina automaticamente, dato che i cibi che si trovano dentro devono rimanere congelati.

Grandi formazioni di brina o di ghiaccio penalizzano l'efficienza dell'apparecchio e fanno aumentare il consumo di corrente.

Raschiare formazioni di brina

Usare una spatola di plastica o raschia-ghiaccio normale per eliminare formazioni di ghiaccio. Osservare che il congelatore non venga danneggiato quando si pocola all'eliminazione del ghiaccio. Non adoperare mai oggetti di metallo, affilati o di punta per raschiare.

Lasciare sgelare strati ghiaccio

Fare sgelare il congelatore quando la formazione di ghiaccio sia grande.

Se ci sono ancora cibi congelati nell'apparecchiatura inserire la interruttore congelazione (fig. 3/22) circa 4 ore prima di sbrinare affinché i cibi stessi raggiungano una temperatura bassissima. Estrarre poi i contenitori con quanto congelato.

Procedere secondo si indica:

- Estrarre i generi alimentari surgelati, avvolgerli in vari fogli di carta di giornale o in una coperta e metterli in un luogo fresco.
- Mettere il selettore di temperatura (Figura 1/3) sulla posizione "O" oppure tirare la spina della rete.

- Lasciare la porta del congelatore aperta, assorbire l'acqua scongelata con un panno o con una spugna.
- Successivamente asciugare bene la parte interna, mettere di nuovo in funzione e rimettere dentro i generi alimentari.

Mezzi di sbrinamento

Fare attenzione in caso d'impiego di **spray per sbrinamento**, potrebbero formare gas esplosivi, contenere solventi o propellenti dannosi a materiali sintetici o essere nocivi. Osservare le indicazioni del fabbricante scritte sul pacco.

IT

Pulizia

Prima della pulizia togliere sempre la spina della rete ovvero disinserire o svitare la valvola fusibile.

Per pulire tutto l'apparecchio, tranne la guarnizione della porta, si presta acqua tiepida con un po' di detersivo.

Non sono adatti detergenti abrasivi od acidi ovvero solventi chimici.

La guarnizione della porta (Figura 1/18) dev'essere pulita solo con acqua semplice e successivamente asciugata accuratamente.

Pulire più frequentemente il canale di scarico (Figura 8/7) e il foro di scarico (Figura 8/19) nel frigorifero, in maniera che l'acqua di sbrinamento possa defluire liberamente.

Liberare il foro di scarico mediante bastoncini o simile. Aver cura che non scorra possibilmente dell'acqua di pulizia attraverso il foro di scarico nella vaschetta d'evaporazione.

Fare attenzione che l'acqua della pulizia non penetri nel selettore di temperatura (Figura 1/3).

I pannelli esterni possono essere trattati anche con un detergente per vernici. Durante tale operazione lasciare chiuso l'apparecchio in modo che il detergente non possa venire a contatto con le parti interne in plastica.

Consigli per risparmiare energia

- Installare l'apparecchio in un luogo fresco e ben arieggiabile, proteggerlo contro la diretta luce del sole e non disporlo nelle vicinanze di una sorgente di calore (termosifone, ecc).
- Mettere nell'apparecchio cibi pronti solo dopo averli fatti raffreddare.
- Per sbrinare prodotti congelati, metterli nel frigorifero. In tal modo si sfrutta il freddo contenuto nei prodotti congelati per tenere refrigerati i generi alimentari che si trovano nel frigorifero.
- Sbrinare il congelatore se ricoperto di ghiaccio. Una strato di ghiaccio spesso pregiudica infatti la refrigerazione dei prodotti congelati e fa aumentare il consumo di corrente.
- Per mettere e togliere i prodotti dall'apparecchio tenerlo aperto il meno possibile.

Come eliminare da sé stessi piccoli guasti

Prima di chiamare il Servizio Assistenza, verificare se si può eliminare da se stessi il guasto sulla base della tabella seguente.

In caso di interventi, anche durante il periodo di garanzia, tutte le spese di manodopera sono a carico dell'utente.

Disturbi

Possibili cause

In caso di rumori insoliti:

- O l'apparecchio non si trova installato in modo fisso ed in piano oppure si trova bloccato nella zona del gruppo frigorifero un corpo estraneo.
- Un pezzo sulla parete posteriore non può oscillare liberamente e tocca l'apparecchio o la parete. Staccare tale pezzo, flettendo con cautela.

Se l'illuminazione interna del frigorifero non funziona:

- La lampadina è difettosa. Tirare la spina, asportare la copertura (Fig. 9). Mettere una lampadina nuova di 15W, 220-240V, zoccolo E14 max.
- Oppure l'interruttore della porta è bloccato (Fig. 5/1). Provate a smuoverlo. Se non vi riuscite, chiamate il servizio assistenza.
- Oppure il selettore di temperatura (Figura 9/3) si trova in posizione "O".

Temperatura troppo bassa nel frigorifero:

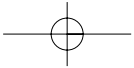
- E' stata regolata una temperatura troppo bassa.
- Non è stato disinserito l'interruttore di congelazione (Fig. 3/22) nel congelare derrate alimentari fresche.

Perdita di rendimento di refrigerazione:

- La porta è stata aperta troppo spesso.
- Sono state introdotte grandi quantità di cibi da congelare.
- Grosso strato di brina nel congelatore.
- Lo sfianto di aerazione e di ventilazione è coperto.
- Un corpo estraneo si trova incastrato tra compressore e parete.

Mancanza totale di refrigerazione:

- Controllare se la spina alloggia correttamente nella presa.
- Il fusibile di sicurezza è saltato.
- Il selettore di temperatura (Figura 1/3) si trova sulla posizione "O".

**IT**

Come eliminare da sé stessi piccoli guasti

Se il guasto non potesse essere eliminato sulla base delle indicazioni dianzi elencate, rivolgersi al Servizio Assistenza.

In tal caso si raccomanda di non fare altri tentativi per eliminare il guasto, soprattutto sulle parti elettriche dell'apparecchio.

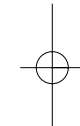
Non aprire inutilmente la porta dell'apparecchio, per evitare perdite di refrigerazione.

Servizio Assistenza

Targhetta

Nel richiedere l'intervento del Servizio Assistenza, indicare il numero dell'apparecchio (Figura 10/23) e il numero FD (Figura 10/24).

Tali numeri sono riportati sulla targhetta. Questi si trova dentro l'apparecchio, sotto a sinistra.



Instruções de segurança e determinações



Instruções de Segurança

Este aparelho é absolutamente antipoluinte, pois, no seu circuito de frio foi agora utilizado o "isobutano" (R600a); trata-se de um gás natural com elevada capacidade de assimilação pelo meio ambiente, mas, inflamável.

Durante o seu transporte e instalação, tomar atenção para que nenhum componente do circuito de frio seja danificado. Caso se verifiquem danos no aparelho, evitar chamas livres ou fontes de ignição nas proximidades deste e proceder ao arejamento, durante alguns minutos, do local onde se encontra instalado o aparelho.

Eliminação não poluente de Aparelhos antigos

Os aparelhos fora de serviço devem ser imediatamente inutilizados. Retirar a ficha da tomada e cortar o cabo de ligação à corrente. As fechaduras de ferrolho ou de mola devem ser desmontadas ou destruídas. Evitará, assim, que crianças, por brincadeira, se possam trancar dentro do aparelho e correr perigo de vida.

Os aparelhos de frio e de congelação contêm no circuito de frio e no isolamento clorofluorcarbonetos (CFC's). Estes CFC's, quando se libertam, podem danificar a camada de ozono existente na atmosfera. Recorrer, por isso, aos Postos dos Serviços Municipalizados próprios para a destruição deste tipo de aparelhos. Certificar-se também de que as tubagens do seu aparelho de frio não sofrem qualquer dano até ao transporte do mesmo para local próprio para destruição não poluente.

Embalagem do aparelho novo

Todos os materiais utilizados na embalagem do seu novo aparelho podem ser desmantelados sem perigo.

O cartão pode reduzir-se a pedaços de pequeno tamanho e entregar-se a um serviço de recolha de papel usado.

As lâminas de polietileno (PE) e as cunhas e almofadas são de Poliesterol (PS) isento de CFCH.

Materiais de valor e reutilizáveis que podem ser entregues a um centro de recolha e tratamento posterior e reciclagem.

Peça conselho ao seu município e informe-se da direcção do centro de recolha de embalagens e do centro de desmantelamento mais próximo do seu domicílio.

Determinações

O aparelho está indicado para refrigerar e congelar alimentos e ainda para preparar gelo. Está preparado para temperaturas ambiente de +18°C até +38°C.

Se a temperatura do lugar destinado para o aparelho descer abaixo dos +18°C é necessário accionar o interruptor de congelação. A sinalização vermelha estará visível (Figura 3/22). Quando se efectua esta operação, a luz interior permanece acesa em potência reduzida; com isto manter-se à temperatura necessária para a conservação a longo prazo dentro do compartimento do congelador.

O aparelho foi concebido para utilização doméstica.

Se por acaso o aparelho for colocado ao serviço de sectores que não sejam o doméstico, devem respeitar-se as normas em vigor nesses Sectores.

Ele está em conformidade com as normas de protecção contra acidentes para instalações de frio, bombas de calor e dispositivos de frio (VGB 20).

O circuito de frio está testado em relação a estanquicidade.

Este produto corresponde às normas de segurança respectivas para aparelhos eléctricos.

Reparações em aparelhos eléctricos só podem ser feitas por pessoal especializado.

Reparações feitas irregularmente podem representar enormes perigos para o utente.

A nossa contribuição para a protecção do meio ambiente -usamos papel de "recycling".

PT

Conhecer o aparelho

Por favor desdobre as últimas páginas com as figuras, antes de proceder à leitura destas instruções.

As instruções de Serviço são válidas para vários modelos, por isso são possíveis algumas divergências de detalhe nas figuras.

Panorâmica geral

Figura 1

- 1 Congelador
- 2 Reservatório para gelo
- 3 Selector de temperatura e luz interior
- 4 Prateleira de metal
- 5 Caixa para carne
- 6 Caixa para carnes frias
- 7 Aparadeira para água de descongelação
- 8 Prateleira
- 9 Gaveta para legumes
- 10 Grelha de ventilação no rodapé
- 12 Suporte para ovos
- 13+14 Compartimento para manteiga e queijo
- 15 Prateira
- 17 Prateleiras grandes
- 18 Vedante da porta
- 22 Interruptor de congelação (Fig 3)

- A Zona de congelação (= Congelador)
- B Zona de refrigeração (= Frigorífico)

Instalação do aparelho

Local de instalação

Para a instalação do aparelho é indicado um espaço seco e bem arejado. O local de instalação não deve sofrer os efeitos dos raios solares, nem deve estar próximo de fontes de calor como fogões, irradiadores de calor, etc.

Se não for possível evitar a montagem do aparelho próximo de uma fonte de calor, deve utilizar-se uma placa de isolamento adequada ou devem ser mantidas as distâncias mínimas:

Em relação a fogões eléctricos	3 cm.
Em relação a fogões a óleo ou a carvão	30 cm.

Ao instalar-se o aparelho junto de um outro frigorífico ou congelador é necessária uma distância lateral mínima de 2 cm, a fim de se evitar formação de condensação.

Substituição do batente da porta

Ver instruções de montagem.

Instalação

O aparelho tem que estar fixo e em posição vertical. As irregularidades do terreno devem ser compensadas através dos dois pés roscados (Fig. 2)

Ligação eléctrica

Ligar o aparelho só a uma tomada de corrente alterna de 220-230V/50 Hz e instalada em conformidade com as normas. A tomada deve estar protegida com um fusível de 10 A ou superior.

Arejamento

O ar aquecido na parte posterior do aparelho deve poder circular sem qualquer impedimento.

PT

Ligação do aparelho e selecção de temperatura

Antes de se colocar o aparelho a funcionar pela primeira vez deve proceder-se à limpeza da zona interior (Ver o capítulo "Limpeza").

Ligar o aparelho

Deslocar o selector de temperatura (Fig. 3) da posição "O". O aparelho começa a refrigerar.

NOTA:

SE depois de se fechar a porta do congelador esta não se puder abrir imediatamente, devem esperar-se dois a três minutos até que a subpressão provocada seja compensada.

Regulação de temperatura

As temperaturas em ambas as zonas podem ser reguladas através do selector de temperatura (Fig. 3). Os algarismos mais elevados correspondem a temperaturas mais baixas nas duas zonas.

Com o selector de temperatura na posição "O" a refrigeração está interrompida; a partir de "1" inicia-se a refrigeração.

Recomendamos uma regulação média (ca "2-3").

Na conservação de produtos congelados tomar atenção ao seguinte

Se a temperatura do lugar destinado para o aparelho descer abaixo dos $+18^{\circ}\text{C}$ é necessário accionar o interruptor de congelação. A sinalização vermelha estará visível (figura 3 /22). Quando se efectua esta operação, a luz interior permanece acesa em potência reduzida; com isto manter-se à temperatura necessária para a conservação a longo prazo dentro do compartimento do congelador.

Desligar o aparelho e colocá-lo fora de funcionamento

Desligar o aparelho

Rodar o selector de temperatura (Fig. 3) para a posição "O", ficando assim a zona do frigorífico desligada.

Colocar o aparelho fora de funcionamento

Se o aparelho não for utilizado por longo período de tempo, deve retirar-se a ficha da tomada, descongelar e limpar o aparelho. Deixar a porta aberta.

PT

Armazenamento dos alimentos

Alterar a disposição interiores

A posição das prateleiras na zona de refrigeração pode ser alterada. Para mudar de posição elas devem ser puxadas para a frente, baixadas e depois retiradas para ser em colocadas na posição pretendida. (Fig. 4)

As caixas e a pequena prateleira na porta (Fig. 1/15) podem ser trocadas entre si ou ser retiradas do aparelho.

Para se proceder à sua troca levantar os compartimentos ou prateleiras e mudá-los de lugar.

Ao arrumar os alimentos deve ter-se em conta o seguinte

- Alimentos e bebidas quentes devem arrefecer fora do aparelho.
- Arrumar os alimentos sempre que possível embalados ou bem cobertos.
- Óleo e gordura não devem estar em contacto com as partes de plástico nem com a junta da vedação da porta do aparelho (estes poderão ser atacados e ficar porosos).
- Não conservar materiais explosivos no frigorífico.
- Álcool com elevada concentração só pode ser guardado fechado e com a embalagem ao alto.
- As partes mais frias na zona de refrigeração são na parte posterior e por cima da prateleira mais baixa.

Exemplo para arrumação

Figura 1

Na **parte de congelação (A)**

congelam-se e armazenam-se alimentos e prepara-se o gelo.

Nas **prateleiras de metal (4)** arrumam-se, de cima para baixo, massas, alimentos confeccionados, leite e seus derivados.

No **compartimento para carne (5)**

arruma-se carne e produtos de salsicharia.

Na **prateleira (8)**

arruma-se carne e produtos de salsicharia.

Na **gaveta de legumes (9)**

legumes, fruta, salada.

Na **gaveta (13 e 14)** manteiga e queijo.

Nos **compartimentos (12)**

ovos, latas e pequenas garrafas.

Nas **caixas da porta (15)**,

bisnagas e pequenas caixas.

Nas **prateleiras (17)** garrafas grandes.

Sectores de frio na zona de refrigeração

Devido à circulação de ar, resultam áreas com diferente intensidade de frio na zona de refrigeração.

A área para alimentos sensíveis situa-se, conforme o modelo, completa-mente em baixo, entre a seta lateral gravada e a prateleira de vidro imediatamente abaixo (Fig. 11/1 e 2), ou entre as duas setas (Fig. 12/1 e 2).

Ideal para a conservação de carne, peixe, salsichas, misturas para saladas, etc.

Congelar e armazenar alimentos e preparar gelo

Ao comprar-se alimentos congelados deve observar-se o seguinte

- Verifique se a embalagem não está violada.
- A data limite de conservação não pode ser ultrapassada.
- A indicação de temperatura da arca do supermercado deverá indicar -18°C ou se possível uma temperatura ainda mais baixa.
- Comprar os alimentos congelados em último lugar, transportá-los rapidamente para casa embrulhados em papel de jornal ou dentro de uma mala térmica e arrumá-los no congelador.

Embalar alimentos

Se desejar congelar alimentos comprados frescos, estes devem ser de excelente qualidade. Embalar os alimentos de forma hermética, a fim destes não perderem sabor ou não secarem.

Materiais indicados para a embalagem:

Folhas de plástico transparente, folhas tubulares de polietileno, folhas de alumínio e caixas próprias para congelação. Estes produtos são correntes no mercado.

Materiais não indicados para a embalagem:

Papel de embalagem, papel vegetal (pergaminho), celofane, sacos de lixo e sacos de compras já usados.

Colocar os alimentos na embalagem, fazer expulsão total do ar e fechar a embalagem hermeticamente.

São próprios para fechar:

Anéis de borracha, clips de plástico, cordel para embalagens, fitas colantes resistentes a baixas temperaturas ou material semelhante. Os sacos de plástico em folhas tubulares de polietileno podem ser fechados com um aparelho próprio para fechar sacos de plástico.

Antes de colocar alimentos no congelador deve identificar o conteúdo de embalagem bem como marcar-lhes a data de armazenamento no congelador.

PT

Congelar e armazenar alimentos e preparar gelo

Capacidade de congelação

Conforme o tipo do armário, pode-se congelar duma só vez as seguintes quantidades de víveres:

KESV32M5	
SF-28N/2TA	
SF-24N/2TA	3,5kg/24h
SF-21N/2TA	

Os alimentos a congelar devem ser colocados no congelador com a sua base maior assente no fundo do congelador.

Deverá tomar-se em atenção que alimentos já congelados e alimentos frescos a congelar não podem estar em contacto.

Regular o selector de temperaturas e ligar o interruptor do congelador

Ao introduzir produtos frescos colocar o selector de temperaturas numa posição intermédia (ca.3).

Nessa posição poderá congelar até 1,5 kg de alimentos. Para maiores quantidades, accionar adicionalmente o interruptor de congelação (Fig. ③ /22) -Premir o interruptor-a marca vermelha fica visível.

Passadas 24 horas após a introdução dos alimentos, está terminado o processo de congelamento e o interruptor de congelamento pode ser novamente desligado.

Ao introduzir os alimentos congelados, tomar atenção

Produtos alimentares já congelados não devem entrar em contacto com outros a congelar.

Na conservação de produtos congelados tomar atenção ao seguinte

Se a temperatura do lugar destinado para o aparelho descer abaixo dos +18°C é necessário accionar o interruptor de congelação. A sinalização vermelha estará visível (figura ③ /22). Quando se efectua esta operação, a luz interior permanece acesa em potência reduzida; com isto manter-se-à temperatura necessária para a conservação a longo prazo dentro do compartimento do congelador.

Tempo de armazenamento

A fim de se evitarem diminuições na qualidade dos alimentos congelados é importante que a duração máxima de congelação não seja ultrapassada.

O tempo de armazenamento depende do tipo dos alimentos.

À temperatura de -18°C podem manter-se congelados durante 2 meses peixe, enchidos, alimentos pré-cozinhados e massas, queijo, aves e carne até 4 meses e legumes e fruta até 6 meses.

Descongelação de alimentos

Segundo o tipo e a utilização pode preferirse uma das seguintes possibilidades:

À temperatura ambiente no frigorífico
no forno eléctrico,
com/sem ventilador de ar quente,
no aparelho de micro-ondas.

Os alimentos já descongelados podem voltar a ser congelados se o peixe e a carne não estiverem mais de um dia e os outros alimentos mais de 3 dias com temperaturas superiores a 3°C.

De contrário, se o sabor, cheiro e aspecto se mantiverem sem alteração, só voltar a congelar os alimentos depois de cozinhados.

Neste caso não aproveitar ao máximo o prazo de congelação.

Preparar gelo

Figura ⑦

Coloque a geleira para cubos de gelo com 3/4 da sua capacidade máxima de água sobre a base do congelador. Os cubos de gelo podem depois ser facilmente retirados, devendo para isso torcer-se a geleira levemente.

Descongelação

Frigorífico

A zona de refrigeração descongela automaticamente. A água proveniente da descongelação, é captada na aparadeira (Fig. 8/7), conduzida para a máquina de frio e acaba aí por se evaporar.

Manter a aparadeira e o furo de passagem (Fig. 8/19) sempre limpos para que a água da descongelação possa correr sem impedimentos.

Congelador

O **congelador** (Fig. 1/A) não descongela automaticamente, porque os alimentos congelados não podem descongelar. A camada de gelo piora a transmissão de frio aos alimentos a congelar e faz aumentar o consumo de energia.

Raspar a camada de gelo

Para remoção da camada de gelo deve usar-se uma raspadeira. O compartimento de congelação não pode de modo algum ser danificado e por isso não podem utilizar-se objectos metálicos pontiagudos ou com arestas vivas.

Descongelar a camada de gelo

Se no congelador se tiver formado uma forte camada de gelo, esta deve ser descongelada. Se houver ainda alimentos no congelador, liga o interruptor de congelação (Fig. 3 /22) cerca de 4 horas antes de descongelar, de modo a que eles atinjam uma temperatura muito baixa.

Deverá actuar do seguinte modo:

- Retirar os alimentos, embrulhá-los bem em papel de jornal e guardá-los num local fresco.
- Rodar o selector de temperatura (Fig. 1 /3) para "O" ou retirar a ficha da tomada.
- Deverá ter em conta que o selector de temperatura não deve ter qualquer contacto com a água.

- Deixar a porta aberta e com o auxílio de um pano ou de uma esponja retirar a água.
- Limpar bem o congelador, eliminando toda a humidade, voltar a ligar o aparelho e arrumar novamente os alimentos.

Meios auxiliares de descongelação

Deverá haver cuidado ao utilizarem-se "Sprays" pois estes podem formar gases explosivos ou podem conter activantes ou diluentes que danifiquem o material sintético do frigorífico ou podem ainda ser prejudiciais para a saúde.

Dê sempre atenção às indicações do fabricante.

PT

Limpeza

Antes da limpeza deve, basicamente, retirar-se a ficha da tomada ou desligar o fusível.

Para limpeza de todo o aparelho é indicada a utilização de água morna com detergente, exceptuando-se, no entanto, o vedante da porta. Não são indicados produtos de limpeza abrasivos ou ácidos nem diluentes. O vedante da porta (Fig. ❶ /18) deve ser lavado unicamente com água limpa, devendo ser depois bem seco.

Deverá ter em atenção de que o selector de temperatura (Fig. ❶ /3) não seja molhado pela água da limpeza.

As paredes exteriores podem basicamente ser tratadas com um produto para limpeza de pinturas. Neste caso a porta deve ser mantida fechada para que os produtos de limpeza de tintas não atinjam as partes de plástico interiores.

Sugestões para poupança de energia

- Montar o aparelho num local fresco e bem arejado, protegê-lo da acção directa dos raios solares e não o instalar num local próximo de uma fonte irradiadora de calor (irradiador, etc.).
- Os alimentos quentes só devem ser colocados no aparelho depois de arrefecerem.
- Para se descongelar alimentos estes devem primeiro ser colocados na zona de refrigeração. Assim, aproveita o frio que se encontra nos alimentos para arrefecimento dos alimentos na zona de refrigeração.
- Descongelar o congelador se se notar que se formou uma camada de gelo. Uma camada de gelo espessa piora a transmissão de frio aos alimentos e provoca o aumento do consumo de energia.
- Para carregar ou retirar alimentos, a porta do aparelho deve manter-se aberta o mínimo espaço de tempo possível. Quanto menos tempo a porta estiver aberta, mais reduzida é a formação de gelo no congelador.

Como eliminar pequenas avarias

Antes de pedir a comparência da Assistência Técnica deverá controlar se, face aos exemplos apontados a seguir, não será possível V. eliminar a avaria. Em caso de desejar algumas explicações, os custos totais com a deslocação do técnico devem ser integralmente suportados pelo cliente.

AVARIA

CAUSAS POSSÍVEIS

Face a ruídos anormais:

- Ou o aparelho não está bem fixo, ou algum objecto estranho ficou preso na máquina de frio.
- Uma peça na parte posterior do aparelho não pode vibrar livremente e toca o aparelho ou a parede, pelo que essa peça deve ser dobrada cuidadosamente.

Se a eliminação da zona de frio não funciona:

- A lâmpada está fundida. Desligue a tomada de corrente, retire a tampa (Fig. 9). Coloque uma lâmpada nova de 15W, max. 220-240V, casquilho E14.
- O interruptor da luz (Fig. 5 /1) está preso. Controlar se o mesmo se pode mover. Se não for possível movê-lo chame a Assistência Técnica.
- O selector de temperatura (Fig. 9/3) está na posição "O".

Na zona de refrigeração o frio é exagerado:

- O selector de temperatura está colocado para uma temperatura demasiado baixa.
- O interruptor de congelação não foi ligado após a introdução dos alimentos frescos. (Fig. 3 /22).

A potência de refrigeração vai diminuindo:

- A porta foi aberta muitas vezes.
- Foi colocada uma grande quantidade de alimentos na zona de refrigerar.
- O congelador tem uma camada de gelo muito espessa.
- O dispositivo de ventilação está tapado.
- Existe um corpo estranho preso entre a máquina de frio e a parede.

O aparelho não produz frio:

- A ficha não está bem fixada na tomada.
- O fusível saltou.
- O selector de temperatura (Fig. 1 /3) está na posição "O".

PT

Como eliminar pequenas avarias

Se a avaria não puder ser eliminada mesmo seguindo os conselhos apresentados, deverá chamar-se a Assistência Técnica.

Não faça mais quaisquer outros trabalhos, em especial na parte eléctrica do aparelho.

Não abra a porta frequentemente e sem necessidade, a fim de não haver perda de frio para o exterior.

Assistência Técnica

Chapa de características:

Ao chamar a Assistência Técnica deverá indicar o número do aparelho (Figura 10/23) e o número FD (Data de Fabrico). Figura 10/24).

Estas indicações constam da chapa de características, em baixo à esquerda no aparelho.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΚΑΙ ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ



ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Αυτή η συσκευή περιέχει το ψυκτικό ισοβουτάνιο (R600a), ένα φυσικό αέριο που σέβεται πολύ το περιβάλλον, αλλά είναι επίσης εύφλεκτο. Κατά την μεταφορά και εγκατάσταση της συσκευής πρέπει να σιγουρευθείτε ότι κανένα από τα συστατικά μέρη του ψυκτικού κυκλώματος δεν έχει υποστεί ζημιές. Στην περίπτωση που αντιληφθείτε κάποια ζημιά, απομακρύνετε την συσκευή από γυμνή φλόγα ή πηγές ανάφλεξης και αερίσατε το χώρο όπου βρίσκεται η συσκευή για μερικά λεπτά.

ΠΩΣ ΝΑ ΑΠΟΣΥΡΕΤΕ ΤΗΝ ΠΑΛΙΑ ΣΑΣ ΣΥΣΚΕΥΗ

Πριν να οδηγήσετε στα απορρίματα την παλιά σας συσκευή που δεν λειτουργεί πλέον, είναι απαραίτητο να προχωρήσετε αφού αποσυνδέσετε την συσκευή και ενεργώντας ταυτόχρονα με ασφαλή τρόπο. Αποσυνδέσατε την συσκευή από την ηλεκτρική εγκατάσταση και κόψτε το καλώδιο σύνδεσης. Αφαιρέστε ή σπάστε όλα τα ελατήρια, μάνδαλα και χερούλια, βεβαιώνοντας ότι έχουν αχρηστευθεί εντελώς. Έτσι, θα αποκλείσετε τον κίνδυνο εγκλεισμού των παιδιών στο εσωτερικό χωρίς να το αντιληφθείτε.

Παρακαλούμε να λάβετε υπόψη σας ότι οι συσκευές ψύξης και κατάψυξης περιέχουν ψυκτικά και μονωτικά αέρια, και απαιτούν μια ειδική μεταχείριση. Περιέχουν επίσης υλικά αξίας που μπορούν να ανακυκλωθούν. Τοποθετήσατε τη συσκευή για απόσυρση στη διάθεση της Τοπικής Υπηρεσίας Επεξεργασίας Αποβλήτων, και επικοινωνήσατε με τις τοπικές αρχές ή με τον αντιπρόσωπό σας αν έχετε κάποια απορία. Παρακαλούμε να σιγουρευτείτε ότι το κύκλωμα της ψυκτικής συσκευής σας δεν έχει υποστεί ζημιές πριν να παραλειφθεί από την αντίστοιχη υπηρεσία επεξεργασίας αποβλήτων, και μεριμνήσατε για την προστασία του περιβάλλοντος, επιμένοντας στη χρήση μιας μεθόδου επεξεργασίας κατάλληλης και μη ρυπαντικής.

Συνεισφέρουμε στην προστασία του περιβάλλοντος χρησιμοποιώντας ανακυκλωμένο χαρτί.

Συσκευασία της καινούριας συσκευής

Όλα τα υλικά που χρησιμοποιήθηκαν στη συσκευασία της καινούριας σας συσκευής μπορούν να διαλυθούν χωρίς κίνδυνο.

Το χαρτόνι μπορεί να γίνει μικρά κομμάτια και να παραδοθεί σε ένα συνεργείο συγκομιδής παλαιού χαρτιού.

Τα φύλλα είναι από πολυαιθυλένιο (PT), οι σφήνες και τα πέλματα από πολυεστέρες (PS) χωρίς CFHC.

Τα υλικά που μπορούν να ξαναχρησιμοποιηθούν μπορούν να παραδοθούν σε ένα κέντρο συγκομιδής για μεταγενέστερη επεξεργασία και ανακύκλωση.

Συμβουλευθείτε το Δημαρχείο και πληροφορηθείτε για το πλησιέστερο, στο μέρος κατοικίας σας, κέντρο συγκομιδής συσκευασίας και διάλυσης.

ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Η συσκευή προορίζεται για την ψύξη και την κατάψυξη τροφίμων, όπως επίσης για την παραγωγή πάγου.

Η θερμοκρασία περιβάλλοντος του σημείου όπου θα τοποθετηθεί το ψυγείο θα πρέπει να είναι μεταξύ +18°C και +38°C.

Αν η θερμοκρασία του μέρους όπου βρίσκεται η συσκευή μειωθεί κάτω από τους +18°C, είναι απαραίτητο να θέσετε σε λειτουργία τον διακόπτη κατάψυξης, οπότε το κόκκινο σήμα θα είναι ορατό (εικόνα 3/22). Όταν εκτελείτε αυτήν την διαδικασία, το εσωτερικό φως θα παραμένει αναμμένο σε μειωμένη ένταση. Με αυτόν τον τρόπο αυτό, θα διατηρείται η απαραίτητη θερμοκρασία για την αποθήκευση μακράς διάρκειας εντός του θαλάμου του καταψύκτη.

Αυτή η συσκευή προορίζεται αποκλειστικά για οικιακή χρήση. Σε περίπτωση άλλων χρήσεων της συσκευής, θα πρέπει να εγγυάται η συμμόρφωσή τους με τους ισχύοντες κανόνες του αντίστοιχου τομέα.

Η συσκευή αυτή πληρεί τις ισχύουσες διατάξεις για την πρόληψη ατυχημάτων που προκαλούνται από ψυκτικές εγκαταστάσεις (VGB 20).

Έχει επιβεβαιωθεί η στεγανότητα του κυκλώματος ψύξης.

Η συσκευή είναι κατασκευασμένη σύμφωνα με τους κανόνες ασφαλείας για ηλεκτρικές συσκευές.

Όλες οι επισκευές θα πρέπει να γίνονται από εξειδικευμένο προσωπικό. Οποιαδήποτε επισκευή από μη ειδικευμένο προσωπικό μπορεί να αποτελέσει κίνδυνο για το χρήστη.

EL

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ

Πριν να προχωρήσετε, ανοίξτε τις τελευταίες σελίδες του φυλλαδίου που περιέχουν τις εικονογραφήσεις.

Οι οδηγίες χρήσης ισχύουν για διάφορα μοντέλα, γι' αυτό και οι εικόνες που παρουσιάζονται μπορεί να μην ανταποκρίνονται επακριβώς στα ιδιαίτερα χαρακτηριστικά της συσκευής σας.

Γενική άποψη

Εικόνα ❶

1. Σχάρα εξαερισμού
 2. Δίσκος για παγάκια
 3. Επιλογέας θερμοκρασίας/διακόπτης εσωτερικού φωτισμού
 4. Δικτυωτές σχάρες-ράφια
 5. Δοχείο για κρέας
 7. Κανάλι απόσυρσης νερού απόψυξης
 8. Πλάκα
 9. Φρουτολεκάνη
 10. Σχάρα εξαερισμού της βάσης
 12. Αυγοθήκες
 - 13-14. Τυροβουτυροθήκες
 15. Ράφι
 17. Ράφι για μπουκάλια
 18. Ερμητικό κλείσιμο πόρτας
 22. Διακόπτης κατάψυξης (Εικ. ❸)
- A. Θάλαμος κατάψυξης
B. Θάλαμος ψύξης

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ

ΜΕΡΟΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ

Συνιστάται η εγκατάσταση της συσκευής σε ξηρό και καλά αεριζόμενο μέρος, έτσι ώστε η συσκευή να μην εκτίθεται απευθείας στις ηλιακές ακτίνες, ούτε σε πηγές θερμότητας, όπως κουζίνες, καλοριφέρ, σόμπες, κλπ. Αν αυτό δεν είναι δυνατό, χρησιμοποιήσατε μια μονωτική πλάκα ή σεβαστείτε τις ακόλουθες αποστάσεις από την πηγή θερμότητας:

Από ηλεκτρικές κουζίνες 3 εκ.
Από κουζίνες με πετρέλαιο ή κάρβουνο 30 εκ..

Αν εγκαταστήσετε τη συσκευή δίπλα σε άλλο ψυγείο ή καταψύκτη, θα πρέπει να αφήσετε μια πλευρική απόσταση 2 εκατοστών για να προληφθεί ο σχηματισμός νερού από ατμούς.

ΑΛΛΑΓΗ ΤΗΣ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗΣ ΑΝΟΙΓΜΑΤΟΣ ΤΗΣ ΠΟΡΤΑΣ

Συμβουλευθείτε τις συνημμένες οδηγίες συναρμολόγησης.

ΟΡΙΖΟΝΤΙΩΣΗ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ

Η συσκευή πρέπει να τοποθετείται ισορροπημένα σε σταθερό και ομοιόμορφο πάτωμα. Σε διαφορετική περίπτωση, θα πρέπει να οριζοντιώσετε τη συσκευή χρησιμοποιώντας τα ρυθμιζόμενα ποδαράκια στήριξης, τα οποία βρίσκονται στην εμπρόσθια άκρη της συσκευής.

ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΣΥΝΔΕΣΗ

Συνδέσατε τη συσκευή σε εναλλασσόμενο ρεύμα 220-230 V (50 Hz) σε μια μπρίζα σύμφωνη με τις διατάξεις. Η μπρίζα πρέπει να προστατεύεται από ασφάλεια τουλάχιστον 10Α.

ΕΞΑΕΡΙΣΜΟΣ

Ο θερμός αέρας πρέπει να μπορεί να εξέρχεται ελεύθερα από το οπίσθιο μέρος της συσκευής. Στην αντίθετη περίπτωση, η συσκευή θα αυξήσει την ισχύ της, προκαλώντας μεγαλύτερη κατανάλωση ενέργειας. Ελέγξατε, λοιπόν, έτσι ώστε τα ανοίγματα και η σχάρα εξαερισμού να μην μένουν αποκλεισμένα.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΚΑΙ ΕΠΙΛΟΓΗ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑΣ

Καθαρίσατε σχολαστικά το εσωτερικό της συσκευής πριν την χρησιμοποιήσετε για πρώτη φορά (βλέπε Καθαρισμός)

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Στρέψατε τον επιλογέα θερμοκρασίας (Εικόνα ③) μέχρι τη θέση "0". Ετσι θα αρχίσει η διαδικασία ψύξης.

Όταν κλείνετε την πόρτα του καταψύκτη, δημιουργείται κενό στο εσωτερικό του. Αναμείνατε δύο ή τρία λεπτά πριν τον ξαναανοίξετε, επιτρέποντας την αποσυμπίεσή του.

ΕΠΙΛΟΓΗ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑΣ

Χρησιμοποιήσατε τον επιλογέα θερμοκρασίας (Εικόνα ③) για να ρυθμίσετε την θερμοκρασία στο εσωτερικό του ψυγείου και του καταψύκτη, ανάλογα με τη θερμοκρασία του περιβάλλοντος. Οι μεγάλοι αριθμοί αντιστοιχούν σε χαμηλούς βαθμούς θερμοκρασίας.

Όταν ο επιλογέας θερμοκρασίας είναι στη θέση "0", η διαδικασία ψύξης σταματά. Θα ξαναρχίσει και θα επανυζηθεί όταν τον τοποθετήσετε στη θέση "1".

Συνιστάται μια μέση θέση της θερμοκρασίας (περίπου "2-3").

Για να καταψύξετε τρόφιμα, στρέψατε τον επιλογέα θερμοκρασίας στη θέση "3" (βλέπε επίσης "Κατάψυξη").

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ ΓΙΑ ΤΗ ΔΙΑΤΗΡΗΣΗ ΚΑΤΕΨΥΓΜΕΝΩΝ ΠΡΟΪΟΝΤΩΝ

Αν η θερμοκρασία του μέρους όπου βρίσκεται η συσκευή μειωθεί κάτω από τους $+18^{\circ}\text{C}$, είναι απαραίτητο να θέσετε σε λειτουργία τον διακόπτη κατάψυξης, οπότε το κόκκινο σήμα θα είναι ορατό (εικόνα ③/22). Όταν εκτελείτε αυτήν την διαδικασία, το εσωτερικό φως θα παραμένει αναμμένο σε μειωμένη ένταση. Με αυτόν τον τρόπο αυτό, θα διατηρείται η απαραίτητη θερμοκρασία για την αποθήκευση μακράς διάρκειας εντός του θαλάμου του καταψύκτη.

ΔΙΑΚΟΠΗ ΚΑΙ ΑΠΟΣΥΝΔΕΣΗ

ΔΙΑΚΟΠΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

Στρέψατε τον επιλογέα θερμοκρασίας (Εικόνα ③) στη θέση "0". Η διαδικασία ψύξης θα σταματήσει σε όλη τη συσκευή.

ΑΠΟΣΥΝΔΕΣΗ

Αν δεν θα χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για μεγάλο χρονικό διάστημα, αποσυνδέστε από το ρεύμα, επιτρέψατε στη συσκευή να κάνει απόψυξη και καθαρίστε την. Αφήσατε ανοιχτές τις πόρτες του καταψύκτη και του ψυγείου.

EL

ΤΑΚΤΟΠΟΙΗΣΗ ΤΩΝ ΤΡΟΦΙΜΩΝ**ΔΥΝΑΤΟΤΗΤΕΣ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΗΣ
ΤΗΣ ΕΣΩΤΕΡΙΚΗΣ ΟΡΓΑΝΩΣΗΣ**

Οι σχάρες-ράφια του θαλάμου ψύξης μπορούν να αλλάξουν ύψος ανάλογα με τις ανάγκες. Προς τούτο, τραβήξτε προς τα έξω τη σχάρα, επικλίνετε και αποσύρατε, μετά επανατοποθετήσατε τη σχάρα στην επιθυμητή θέση (Εικ. 4).

Τα δοχεία της εσωτερικής πλευράς της πόρτας μπορούν να αποσυρθούν για τον καθαρισμό τους (Εικόνα 6).

**ΟΤΑΝ ΘΕΛΕΤΕ ΝΑ ΦΥΛΑΞΕΤΕ ΤΑ
ΤΡΟΦΙΜΑ, ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΙ:**

- Να αφήνετε τις ζεστές τροφές και τα ποτά να κρυώσουν έξω από τη συσκευή.
- Να περιτυλίγετε ή να συσκευάζετε όλα τα τρόφιμα πριν να τα αποθηκεύσετε.
- Να μην έρχονται σε επαφή λάδι και λίπη με τα πλαστικά μέρη της συσκευής, ούτε με το λάστιχο της πόρτας (μπορεί αυτά να κάνουν πόρους).
- Να μην αποθηκεύετε στη συσκευή καμιά εκρηκτική ουσία.
- Να κλείνετε ερμητικά τα ποτά με υψηλό βαθμό συγκέντρωσης οινοπνεύματος και να τα διατηρείτε σε κάθετη στάση.
- Μέσα στον ψυκτικό θάλαμο, η περισσότερη κρύα περιοχή βρίσκεται στην οπίσθια πλευρά και πάνω στην πλάκα ψύξης.

ΤΑΚΤΟΠΟΙΗΣΗ ΤΩΝ ΤΡΟΦΙΜΩΝ

ΠΑΡΑΔΕΙΓΜΑ ΚΑΤΑΝΟΜΗΣ

Εικόνα ❶

Στον καταψύκτη (Α):

Κατάψυξη τροφίμων και διατήρησή τους, παραγωγή κύβων πάγου.

Στο ψυγείο (Β):

Στις δικτυωτές σχάρες (4), από πάνω προς τα κάτω: προζύμια αρτοποιείας,

παρασκευασμένα τροφίματα, γαλακτοκομικά.

Στα δοχεία για κρέας (5):

κρέας και αλλαντικά.

Στην πλάκα (8)

κρέας και αλλαντικά.

Στο δοχείο για χορταρικά (9):

χορταρικά, πράσινες σαλάτες και φρούτα.

Στις υποδοχές για αυγά (12):

αυγά.

Στους θαλάμους (13 και 14):

βούτυρο και τυρί.

Στο θάλαμο της πόρτας (15):

σωληνάρια και μικρά κουτιά.

Στους φυαλοδόχους (17):

μεγάλα μπουκάλια.

Προσέξτε τις ζώνες ψύξης στον χώρο συντήρησης

Λόγω της κυκλοφορίας του αέρα στον χώρο συντήρησης σχηματίζονται ζώνες διαφορετικού ψύχους.

Η ζώνη για ευαίσθητα τρόφιμα βρίσκεται ανάλογα με το μοντέλο τέρμα κάτω ανάμεσα στο πλαϊνό χαραγμένο βέλος και στο υποκείμενο γυάλινο ράφι (εικόνα ❶/1 και 2) ή ανάμεσα στα δύο βέλη (εικόνα ❷/1 και 2)

Η ζώνη αυτή είναι ιδανική για την αποθήκευση κρέατος, ψαριών, αλλαντικών, αναμμιέκτων σαλατικών κτλ.

ΚΑΤΑΨΥΞΗ ΚΑΙ ΔΙΑΤΗΡΗΣΗ ΤΩΝ ΠΡΟΙΟΝΤΩΝ ΚΑΙ ΠΑΡΑΓΩΓΗ ΚΥΒΩΝ ΠΑΓΟΥ

ΟΤΑΝ ΑΓΟΡΑΖΕΤΕ ΚΑΤΕΨΥΓΜΕΝΑ ΤΡΟΦΙΜΑ, ΝΑ ΕΧΕΤΕ ΥΠΟΨΗ ΣΑΣ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

- Να αγοράζετε τρόφιμα των οποίων η συσκευασία βρίσκεται σε άριστη κατάσταση.
- Να βεβαιώνετε ότι δεν έχει περάσει η ημερομηνία λήξης.
- Η θερμοκρασία του καταψύκτη του καταστήματος όπου πραγματοποιείτε τις αγορές θα πρέπει να είναι κατώτερη των -18°C .

ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ ΤΩΝ ΦΡΕΣΚΩΝ ΠΡΟΪΟΝΤΩΝ

Στην περίπτωση που θα κάνετε την κατάψυξη στο σπίτι, βεβαιωθείτε ότι τα προϊόντα είναι υψηλής ποιότητας και συσκευασμένα σε κενό αέρος, για να μην χάσουν τη γεύση τους και να μην ξηραθούν.

Κατάλληλα υλικά για τη συσκευασία: Φύλλα πλαστικά και πολυαιθυλενίου, χαρτί αλουμινίου και ερμητικά κουτιά. Αυτά τα είδη πωλούνται σε πολλά καταστήματα.

Ακατάλληλα υλικά για τη συσκευασία: χαρτί περιτυλίγματος, θειούχο χαρτί, χαρτί από σελοφάν, σακκούλες απορριμάτων ή χρησιμοποιημένες πλαστικές σακκούλες.

Κατάλληλα υλικά για το κλείσιμο της συσκευασίας: Λαστιχάκια, πλαστικά κλιπ, σχοινί, αδιάβροχη κολλητική ταινία και άλλα παρόμοια. Μπορείτε να σφραγίσετε θερμικά τα πλαστικά και τις σακκούλες πολυαιθυλενίου με μια κατάλληλη μηχανή.

Να τοποθετείτε ετικέτες, σημειώνοντας το περιεχόμενο και την ημερομηνία κατάψυξης πριν να φυλάξετε τα τρόφιμα στον καταψύκτη.

EL

ΚΑΤΑΨΥΞΗ ΚΑΙ ΔΙΑΤΗΡΗΣΗ ΤΩΝ ΠΡΟΪΟΝΤΩΝ ΚΑΙ ΠΑΡΑΓΩΓΗ ΚΥΒΩΝ ΠΑΓΟΥ

ΔΥΝΑΜΙΚΟΤΗΤΑ ΚΑΤΑΨΥΞΗΣ

Οι ποσότητες φρέσκων προϊόντων που μπορούν να καταψυχθούν σε 24 ώρες διαφέρουν ανάλογα με το μοντέλο του καταψύκτη.

KESV32M5	
SF-28N/2TA	
SF-24N/2TA	3,5kg/24h
SF-21N/2TA	

Να τοποθετείτε τα τρόφιμα μέσα στον καταψύκτη σε οριζόντια διεύθυνση (με την πλατύτερη πλευρά τους κάτω) στο κάτω μέρος του θαλάμου. Να βεβαιώνεστε ότι αυτά δεν έρχονται σε επαφή με τα ήδη κατεψυγμένα τρόφιμα.

ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΟΥ ΕΠΙΛΟΓΕΑ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΑΤΑΨΥΞΗ ΚΑΙ ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΔΙΑΚΟΠΤΗ ΚΑΤΑΨΥΞΗΣ

Τοποθετήσατε τον επιλογέα θερμοκρασίας σε μια ενδιάμεση θέση (περίπου "3") για να καταψύξετε τα τρόφιμα. Με αυτή τη ρύθμιση μπορούν να καταψυχθούν 1,5 kg τροφίμων. Για μεγαλύτερες ποσότητες χρειάζεται να χρησιμοποιήσετε τον διακόπτη κατάψυξης (εικ. 3/22).

(Πιέζοντας τον διακόπτη, θα ανάψει ένα κόκκινο φως).

Όταν τελειώσει η διαδικασία κατάψυξης (περίπου 24 ώρες αργότερα), την αποσυνδέετε πιέζοντας ξανά τον διακόπτη.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΚΑΤΑΨΥΞΗ

Να αποφεύγετε την επαφή μεταξύ των ήδη κατεψυγμένων τροφίμων και των φρέσκων.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ ΓΙΑ ΜΙΑ ΚΑΛΗ ΔΙΑΤΗΡΗΣΗ ΤΩΝ ΚΑΤΕΨΥΓΜΕΝΩΝ ΠΡΟΪΟΝΤΩΝ:

Αν η θερμοκρασία του μέρους όπου βρίσκεται η συσκευή μειωθεί κάτω από τους +18° C, είναι απαραίτητο να θέσετε σε λειτουργία τον διακόπτη κατάψυξης, οπότε το κόκκινο σήμα θα είναι ορατό (εικόνα 3/22). Όταν εκτελείτε αυτήν την διαδικασία, το εσωτερικό φως θα παραμένει αναμμένο σε μειωμένη ένταση. Με αυτόν τον τρόπο θα διατηρείται η απαραίτητη θερμοκρασία για την αποθήκευση μακράς διάρκειας εντός του θαλάμου του καταψύκτη.

ΧΡΟΝΟΣ ΔΙΑΤΗΡΗΣΗΣ

Για να εξασφαλίζεται η ποιότητα των κατεψυγμένων προϊόντων, είναι σημαντικό να μην παρέρχεται η επιτρεπόμενη διάρκεια διατήρησης. Αυτό εξαρτάται από το είδος του κατεψυγμένου προϊόντος. Σε σχέση με τα αγορασμένα και ήδη κατεψυγμένα προϊόντα, να συμβουλευέστε την ημερομηνία παρασκευής ή την ημερομηνία λήξης της κατανάλωσης.

ΑΠΟΨΥΞΗ ΤΩΝ ΠΡΟΪΟΝΤΩΝ

Ανάλογα με την προβλεπόμενη χρήση των τροφίμων, μπορείτε να επιλέξετε μια από τις ακόλουθες δυνατότητες:

- απόψυξη σε θερμοκρασία περιβάλλοντος,
- στο εσωτερικό του ψυγείου,
- σε έναν συνήθη ηλεκτρικό φούρνο, σε φούρνο θερμού αέρα ή μικροκυμάτων.

Μπορείτε να καταψύξετε ξανά τρόφιμα που έχουν αποψυχθεί μερικά ή ολικά, με την προϋπόθεση ότι, στην περίπτωση του κρέατος και των ψαρικών, δεν έχουν παραμείνει περισσότερο από μία μέρα σε θερμοκρασία 3°C ή υψηλότερη, ή, στην περίπτωση άλλων τροφίμων, δεν έχουν παραμείνει περισσότερο από τρεις μέρες σε θερμοκρασία 3°C ή υψηλότερη. Βεβαιωθείτε ότι η οσμή τους, η γεύση και η εμφάνισή τους δεν έχουν αλλοιωθεί, μαγειρέψτε τα και καταψύξετε τα ξανά.

Μην υπερβαίνετε τον ανώτατο επιτρεπόμενο χρόνο διατήρησης.

ΠΑΡΑΓΩΓΗ ΚΥΒΩΝ ΠΑΓΟΥ

Εικόνα 7

Γεμίστε με νερό τα 3/4 των δοχείων για παγάκια και τοποθετήστε τα στον καταψύκτη. Για να βγάλετε εύκολα τα παγάκια από τα δοχεία, διπλώστε ελαφρώς τα δοχεία.

ΑΠΟΨΥΞΗ

ΘΑΛΑΜΟΣ ΨΥΓΕΙΟΥ

Η απόψυξη πραγματοποιείται αυτόματα. Όταν γίνεται, το νερό κυλά μέσα σε ένα κανάλι και σε ένα σωλήνα απόσυρσης (Εικόνα 8/7), και τελικά συγκεντρώνεται σε ένα δίσκο συλλογής, όπου και εξατμίζεται. Να βεβαιώνετε ότι αυτοί οι αγωγοί (Εικ. 8/19) είναι πάντα καθαροί, έτσι ώστε να μπορεί να κυλά το νερό χωρίς εμποδία.

ΘΑΛΑΜΟΣ ΚΑΤΑΨΥΚΤΗ

Για λόγους ασφαλείας, στο θάλαμο του καταψύκτη η απόψυξη δεν είναι αυτόματη, για να αποφεύγεται η απόψυξη των τροφών που είναι αποθηκευμένα εκεί. Η συγκέντρωση ενός λεπτού στρώματος πάγου ή πάγου στα δοχεία του καταψύκτη αυξάνει την κατανάλωση ενέργειας, και μπορεί να βλάψει την λειτουργία της συσκευής.

Εξάλειψη του λεπτού στρώματος πάγου

Για να εξαλείψετε τη συγκέντρωση ενός λεπτού στρώματος πάγου, μπορείτε να χρησιμοποιήσετε έναν ξύστη, που πωλείται σε οποιοδήποτε μεγάλο πολυκατάστημα ή αντιπρόσωπο. Προσπαθείστε να μη βλάψετε το θάλαμο του καταψύκτη κατά τη χρήση του ξύστη. Μη χρησιμοποιείτε ποτέ μεταλλικά αντικείμενα με αιχμή για την εξάλειψη του στρώματος πάγου.

Απόψυξη

Αν έχει σχηματισθεί ένα παχύ στρώμα πάγου στο εσωτερικό του καταψύκτη, χρειάζεται να προχωρήσετε στην απόψυξη της συσκευής.

Αν παραμένουν μέσα στη συσκευή κατεψυγμένα τρόφιμα, πιέσατε τον διακόπτη κατάψυξης (Εικ. 9/22) περίπου 4 ώρες πριν να κάνετε την απόψυξη, έτσι ώστε αυτά να αποκτήσουν και πάλι μια πολύ χαμηλή θερμοκρασία.

Ενεργήσατε κατά τον ακόλουθο τρόπο:

- Αποσύρατε τα κατεψυγμένα τρόφιμα, τυλίξτε τα καλά με χαρτί εφημερίδας και φυλάξτε τα σε δροσερό μέρος.
- Τοποθετήσατε τον επιλογέα θερμοκρασίας

(Εικόνα 1/3) στη θέση "0" ή αποσυνδέσατε τη συσκευή από το ρεύμα. Αποφύγατε την διείσδυση νερού στον επιλογέα θερμοκρασίας.

- Αφήσατε ανοιχτή την πόρτα και σκουπίσατε το νερό της απόψυξης με ένα πανί ή σφουγγάρι.
- Στεγνώσατε καλά το θάλαμο του καταψύκτη, συνδέσατε ξανά τη συσκευή και τοποθετήσατε τα κατεψυγμένα τρόφιμα.

ΕΠΙΤΑΧΥΝΣΗ ΤΗΣ ΑΠΟΨΥΞΗΣ

Η διάρκεια της απόψυξης ελαττώνεται τοποθετώντας ένα δοχείο με ζεστό νερό μέσα στον καταψύκτη.

Συνιστάται πολύ προσοχή στην περίπτωση που χρησιμοποιείτε αεροσόλ τήξης πάγου, δεδομένου ότι μπορεί να προκαλέσει το σχηματισμό εκρηκτικών αερίων, ή να περιέχει διαλυτικά ή αέρια που μπορούν να φθείρουν το πλαστικό ή να βλάψουν την υγεία.

Στην περίπτωση που χρησιμοποιείτε τα παραπάνω αεροσόλ, διαβάστε με προσοχή τις οδηγίες του κατασκευαστή και ακολουθείστε πιστά τις υποδείξεις του.

EL

ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ

Πριν καθαρίσετε τη συσκευή, αποσυνδέσατε την από το ρεύμα ή κλείστε την ασφάλειά της.

Εκτός από το λάστιχο της πόρτας, να χρησιμοποιείτε χλιαρό νερό με σαπούνι. Μη χρησιμοποιείτε αποξεστικά προϊόντα, μη αραιωμένα απορρυπαντικά ή διαλυτικά.

Να καθαρίζετε το λάστιχο της πόρτας (εικ. ①/18) μόνο με νερό και να το στεγνώνετε προσεκτικά με ένα στεγνό πανί.

Προσέξτε έτσι ώστε να μην εισέλθει νερό στο θερμοστάτη (εικ. ①/3).

Να καθαρίζετε συχνά το κανάλι (εικ. ⑧/7) και το στόμιο του αγωγού απόσυρσης (εικ. ⑧/19) του ψυγείου, για να μπορεί να κυλά χωρίς εμπόδια το νερό της απόψυξης. Αν είναι απαραίτητο, χρησιμοποιείτε ξυλαράκια για να ξεβουλώσετε το στόμιο του αγωγού απόσυρσης.

Να καθαρίζετε τις εξωτερικές πλευρές της συσκευής με τα συνήθη προϊόντα καθαρισμού που συναντώνται στην αγορά. Να διατηρείτε κλειστή την πόρτα κατά την διαδικασία αυτή, για να αποφεύγεται η επαφή του προϊόντος καθαρισμού με τα πλαστικά μέρη του εσωτερικού της συσκευής.

ΣΥΜΒΟΥΛΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΞΟΙΚΟΝΟΜΗΣΗ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ

- Τοποθετήσατε την συσκευή σε μέρος δροσερό και καλά αεριζόμενο. Προσπαθήσατε να μην εκτίθεται απευθείας στις ηλιακές ακτίνες ούτε να βρίσκεται κοντά σε πηγές θερμότητας (καλοριφέρ, κλπ.).
- Να αφήνετε τα ζεστά τρόφιμα να κρυώσουν πριν τα τοποθετήσετε στη συσκευή.
- Να ξεπαγώνετε τα τρόφιμα στο θάλαμο του ψυγείου. Με αυτόν τον τρόπο αυτό, το κρύο που έχουν αποθηκεύσει θα χρησιμεύσει για να κρυώσουν τα τρόφιμα που φυλάσσετε στο θάλαμο αυτό.
- Να κάνετε απόψυξη όταν σχηματίζεται ένα στρώμα πάγου στο εσωτερικό του καταψύκτη, μια που αυτό αποτελεί εμπόδιο για την κατανομή του κρύου, προκαλώντας μια αύξηση της κατανάλωσης ενεργείας.
- Να ανοίγετε και να κλείνετε γρήγορα την πόρτα της συσκευής.

ΜΙΚΡΕΣ ΒΛΑΒΕΣ ΠΟΥ ΜΠΟΡΕΙΤΕ ΝΑ ΔΙΟΡΘΩΣΕΤΕ

Πριν τηλεφωνήσετε την τεχνική υπηρεσία, σας συνιστούμε να διαβάσετε προσεκτικά τις ακόλουθες υποδείξεις, πολύ χρήσιμες για την επισκευή μικρών ελαττωμάτων. Να έχετε υπόψη σας ότι, ακόμη και κατά τη διάρκεια ισχύος της εγγύησης, θα πρέπει να πληρώσετε τα έξοδα της τεχνικής υπηρεσίας στην περίπτωση που έχει χρειαστεί η επέμβασή της.

ΠΡΟΒΛΗΜΑ

ΠΙΘΑΝΗ ΑΙΤΙΑ

Αν υπάρχουν παράξενοι θόρυβοι:

- η συσκευή δεν πατά σταθερά ή υπάρχει ένα ξένο σώμα κοντά της.
- ένα συστατικό εξάρτημα της συσκευής στο οπίσθιο μέρος δεν μπορεί να κινηθεί ελεύθερα και ακουμπά στη συσκευή ή στον τοίχο. Στην περίπτωση αυτή, λυγίσατε ελαφρά το παραπάνω εξάρτημα.

Αν δεν λειτουργεί το εσωτερικό φως:

- Έχει καεί η λάμπα. Αποσυνδέσατε από το ρεύμα, αποσύρατε το κάλυμμα (εικ. 9) και αλλάξατε τη λάμπα (ανώτατο 15 W, 220 - 240 V, δακτύλιος E 14).
- Ο διακόπτης της πόρτας κολλάει (εικ. 5/1). Προσπαθήστε να τον κουνήσετε. Αν δεν υποχωρεί, τηλεφωνήστε την τεχνική βοήθεια.
- Ο επιλογέας θερμοκρασίας (Εικ. 9/3) είναι στη θέση "0".

Αν η θερμοκρασία μέσα στο θάλαμο του ψυγείου είναι υπερβολικά χαμηλή:

- Ο επιλογέας θερμοκρασίας είναι τοποθετημένος σε θέση πολύ χαμηλής θερμοκρασίας.
- Δεν έχει πιεσθεί ο διακόπτης κατάψυξης (εικ. 3/22) πριν τοποθετηθούν τα φρέσκα τρόφιμα.

Αν ελαττώνεται η απόδοση:

- Έχει ανοιχθεί πολύ συχνά η πόρτα.
- Έχει καταψυχθεί μια μεγάλη ποσότητα τροφίμων.
- Υπάρχει ένα πολύ παχύ στρώμα πάγου στον καταψύκτη.
- Είναι φραγμένη η άνω ή η κάτω σχάρα εξαερισμού της συσκευής.
- Υπάρχει ένα ξένο σώμα ανάμεσα στο ψυγείο και τον τοίχο.

Αν το ψυγείο δεν παγώνει καθόλου:

- Δεν είναι καλά συνδεδεμένο στο ρεύμα.
- Υπάρχει πρόβλημα με την ασφάλεια του κυκλώματος του ψυγείου.
- Ο επιλογέας θερμοκρασίας (Εικόνα 1/3) είναι στη θέση "0".

EL**ΜΙΚΡΕΣ ΒΛΑΒΕΣ ΠΟΥ
ΜΠΟΡΕΙΤΕ ΝΑ ΔΙΟΡΘΩΣΕΤΕ**

Αν, παρόλο ότι έχετε ακολουθήσει αυτές τις υποδείξεις, δεν μπορέσετε να διορθώσετε τη βλάβη, καλέσατε το τεχνικό σέρβις.

Μην πραγματοποιείτε καμμία άλλη επέμβαση στη συσκευή, και ακόμη λιγώτερο στα ηλεκτρικά της εξαρτήματα.

Μην ανοίγετε την πόρτα όταν δεν είναι απαραίτητο, για να αποφεύγεται η απώλεια κρύου.

ΤΕΧΝΙΚΗ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗ**ΠΙΝΑΚΙΔΑ ΜΗΤΡΩΟΥ**

Όταν τηλεφωνείτε το τεχνικό σέρβις, διευκολύνετε δίνοντας τον αριθμό της συσκευής (Εικόνα 10/23) και τον αριθμό κατασκευής (Εικόνα 10/24).

Αμφότεροι αριθμοί βρίσκονται στην πινακίδα μπτρώου, που είναι τοποθετημένη στο κάτω αριστερό μέρος της συσκευής.